

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 mai 2005

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 8 août 1997
sur les faillites, et portant des
dispositions fiscales diverses**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	19
4. Avis du Conseil d'État n° 38.187/2	24
5. Projet de loi	32
6. Annexe	39

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 mei 2005

WETSONTWERP

**tot wijziging van de faillissementswet
van 8 augustus 1997, en houdende
diverse fiscale bepalingen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	19
4. Advies van de Raad van State nr. 38.187/2	24
5. Wetsontwerp	32
6. Bijlage	39

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 26 mai 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 26 mei 2005 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 1^{er} juin 2005

De «goedkeuring tot drukken» werd op 1 juni 2005 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Le projet de loi déposé devant le parlement s'inscrit dans une réponse favorable à apporter à une demande formulée par le Président de la Chambre des représentants d'assurer un meilleur suivi des arrêts de la Cour d'Arbitrage pour permettre au législateur de réagir de façon plus coordonnée et plus rapide lorsque cela s'impose.

Il s'agit ici des arrêts référencés 38/2000, 40/2000, 43/2001, 162/2001, 38/2002, 108/2002, 147/2002 et 114/2004.

Le projet de loi adapte aux arrêts de la Cour la loi du 8 août 1997 sur les faillites, les articles 221, 222 et 265 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977, les articles 1^{er} et 2 des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953 ainsi que les articles 11 et 12 de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses.

SAMENVATTING

Het wetsontwerp dat aan het Parlement wordt voorgelegd past in een antwoord op een verzoek van de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een betere opvolging van de arresten van het Arbitragehof om de wetgever toe te laten op snellere en meer gecoördineerde manier te reageren indien dit nodig blijkt.

Het gaat hier over de arresten met referte 38/2000, 40/2000, 43/2001, 162/2001, 38/2002, 108/2002, 147/2002 en 114/2004.

Het wetsontwerp past de faillissementswet van 8 augustus 1997, de artikelen 221, 222 en 265 van de algemene douane- en accijnzenwet van 18 juli 1977, de artikelen 1 en 2 van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, samengeordend op 3 april 1953, en de artikelen 11 en 12 van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, aan de arresten van het Hof.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

CHAPITRE II

Modification à la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Le présent chapitre a pour objet de porter remède à l'inconstitutionnalité relevée par la Cour d'Arbitrage dans son arrêt 114/2004 du 30 juin 2004, en matière de décharge de la caution du failli.

En son arrêt précité, la Cour d'Arbitrage annulait les articles 81, 1° et 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002.

L'article 81, 1° de la loi sur les faillites réserve le bénéfice de l'excusabilité aux seules personnes physiques faillies, tandis que l'article 82, alinéa 1^{er}, prévoit que l'excusabilité du failli a pour effet de décharger les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

Dans le point B.14 de l'arrêt, la Cour soulignait que, bien que lus séparément, les articles 81, 1° et 82, alinéa 1^{er}, soient raisonnablement justifiés, leur combinaison aboutissait à la discrimination dénoncée dans le point B.13 de l'arrêt, c'est-à-dire que la caution à titre gratuit d'une personne morale ne pouvait jamais être déchargée de son engagement, alors que la caution à titre gratuit d'une personne physique faillie est automatiquement déchargée si le failli est déclaré excusable.

En d'autres mots, la Cour a considéré que n'était pas inconstitutionnel:

- le souci de réserver l'excusabilité aux seules personnes physiques (point B.4.7 de l'arrêt);
- la décharge des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution du failli (point B.5.2 de l'arrêt).

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

HOOFDSTUK II

Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Dit hoofdstuk beoogt te verhelpen aan de ongrondwettigheid inzake het bevrijden van de borg van de gefailleerde, zoals aan het licht gebracht door het Arbitragehof in haar arrest 114/2004 van 30 juni 2004.

In voornoemd arrest vernietigde het Arbitragehof de artikelen 81, 1° en 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd door de wet van 4 september 2002.

Artikel 81, 1° van de faillissementswet houdt het voordeel van de verschoonbaarheid alleen voor aan de gefailleerde natuurlijke personen, terwijl het eerste lid van artikel 82 voorziet dat de verschoonbaarheid van de gefailleerde de natuurlijke personen ontslaat die zich kosteloos borg stelden voor zijn verplichtingen.

In punt B.14 van het arrest onderstreepte het Hof dat hoewel de artikelen 81, 1°, en 82, eerste lid, afzonderlijk gelezen in redelijkheid verantwoord zijn, de combinatie ervan leidt tot de discriminatie die in B.13 is omschreven, namelijk dat de kosteloze borg van een gefailleerde rechtspersoon nooit van zijn verbintenis kan worden ontslagen, terwijl de kosteloze borg van een gefailleerde natuurlijke persoon automatisch wordt ontslagen indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard.

Het Hof was met andere woorden de mening toegeedaan dat niet ongrondwettelijk was:

- de bekommernis om de verschoonbaarheid uitsluitend voor te behouden aan de natuurlijke personen (punt B.4.7 van het arrest);
- de bevrijding van de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor de gefailleerde (punt B.5.2 van het arrest).

Pour rappel, et en ce qui concerne le principe même de la décharge de la caution du failli, il convient de préciser que par son arrêt n° 69/2002, rendu le 28 mars 2002, la Cour a constaté que « *si l'institution de la caution implique qu'elle reste, en règle, tenue de son cautionnement lorsque le failli est déclaré excusable, il n'est pas justifié de ne pas permettre qu'un juge puisse apprécier s'il n'y a pas lieu de la décharger, en particulier en ayant égard au caractère désintéressé de son engagement* ».

En revanche, la Cour a critiqué le caractère automatique de la décharge de la caution, en ce qu'il provoque deux discriminations injustifiées:

- une telle automaticité de la décharge, sans considération de la condition de fortune de la caution, impose aux créanciers un sacrifice disproportionné;
- la décharge étant un effet de l'excusabilité du failli, la caution de la personne morale faillie se voit irrévocablement exclue du bénéfice de celle-ci pour le motif que les personnes morales ne peuvent dorénavant bénéficier de l'excusabilité.

Les dispositions modificatives qui sont soumises à vos délibérations s'inspirent, moyennant plusieurs modifications, du mécanisme qui avait été proposé lors des débats parlementaires qui ont abouti à la loi du 4 septembre 2002 (amendement n° 26 du gouvernement, DOC 50, 1132/004), s'inscrivent dans la ligne des arrêts de la Cour d'Arbitrage et ont été rédigées à la lumière de consultations entreprises auprès de plusieurs spécialistes de la matière.

Elles peuvent être résumées comme suit :

- suppression du caractère automatique de la décharge: le tribunal de commerce jouit d'un pouvoir d'appréciation;
- afin de prévenir une «course à la caution» qui pourrait s'instaurer pendant la procédure dans l'attente de la décision du tribunal relativement à la décharge, le bénéfice de la suspension des voies d'exécution est étendu en faveur des personnes intéressées;
- la décharge qui peut être prononcée par le tribunal bénéficie aux personnes qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli, que ce dernier soit une personne physique ou morale. On vise ici toute personne qui, par l'effet de sa volonté, est obligée à la

Ter herinnering en voor wat het principe zelf betreft van de bevrijding van de borg van de gefailleerde, moet worden gepreciseerd dat het Hof in haar arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002 vaststelde dat «*ook al impliceert de regeling van de borg dat hij in principe tot zijn borgtocht gehouden blijft wanneer de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is het eveneens onverantwoord dat een rechter op geen enkele wijze wordt toegestaan te beoordelen of er geen aanleiding is om hem te bevrijden, in het bijzonder wanneer zijn verbintenis van belangeloze aard is*».

Het Hof had daarentegen kritiek op het automatisch karakter van de bevrijding van de borg, omdat het aanleiding geeft tot twee ongerechtvaardigde discriminaties:

- een dergelijk automatisch karakter van de bevrijding, zonder rekening te houden met de vermogens-toestand van de borg, legt de schuldeisers een last op die niet redelijk verantwoord is;
- aangezien de bevrijding het gevolg is van de verschoonbaarheid van de gefailleerde, is de borg van de gefailleerde rechtspersoon onherroepelijk uitgesloten van het genot ervan, aangezien de rechtspersonen voortaan niet kunnen genieten van de verschoonbaarheid.

De wijzigende bepalingen die u ter beraadslaging worden voorgelegd zijn, middels meerdere wijzigingen, geïnspireerd op het mechanisme dat voorgesteld werd tijdens de parlementaire debatten die geleid hebben tot de wet van 4 september 2002 (amendement nr. 26 van de regering, DOC 50, 1132/004), sluiten aan op de arresten van het Arbitragehof en werden opgemaakt na raadpleging bij meerdere specialisten ter zake.

Ze kunnen als volgt worden samengevat:

- opheffing van het automatisch karakter van de bevrijding: de rechtbank van koophandel beschikt over beoordelingsbevoegdheid;
- teneinde een «wedloop naar de borgen» te vermijden, wat zou kunnen gebeuren tijdens de procedure en in afwachting van de beslissing van de rechtbank, wordt het voordeel van de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging uitgebreid ten voordele van de betrokken personen;
- de bevrijding die kan worden uitgesproken door de rechtbank komt ten voordele van de personen die zich kosteloos persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde, eender of deze laatste een natuurlijke of een rechtspersoon is. Men beoogt hier elke persoon die, door zijn

dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– l'appréciation du tribunal s'inscrit dans le cadre d'un examen de proportionnalité: la décharge doit être prononcée si et dans la mesure où l'engagement est disproportionné aux revenus et au patrimoine. Cette solution apporte plus d'équilibre entre les intérêts des créanciers et ceux des personnes qui ont conforté le crédit du failli, satisfaisant ainsi aux exigences de la Cour d'Arbitrage;

– le bénéfice de la décharge devra être demandé expressément par la personne concernée et celle-ci devra joindre à sa demande les éléments qui justifient la mesure: la règle permet, d'une part, d'identifier les personnes qui devront faire l'objet d'une décision du tribunal et, d'autre part, de les admettre à la procédure de faillite;

– par ailleurs, lorsque la personne concernée aura frauduleusement organisé son état de difficulté financière, elle ne pourra prétendre à la décharge.

S'agissant du mécanisme de proportionnalité, il y a lieu de constater que cette solution est seule de nature à rencontrer les exigences de la Cour d'Arbitrage. Vu la multiplicité des situations patrimoniales des personnes qui ont conforté le crédit du failli, la fixation dans la loi de critères précis destinés à encadrer l'appréciation du tribunal est non seulement insatisfaisante, mais peut également être source d'insécurité juridique.

Il est apparu ainsi plus judicieux que le législateur fixe le principe de la décharge, tout en abandonnant l'application de celui-ci à la lumière et à la raison du juge.

Le fondement de la décharge reste toutefois constant. En garantissant les engagements d'un commerçant, la personne concernée a conforté le crédit dudit commerçant, lui a permis de poursuivre ses activités économiques et a ainsi contribué au dynamisme économique du pays. Il serait donc excessif de ne pas lui permettre de bénéficier d'une décharge totale ou partielle lorsque les événements l'ont placé dans une situation personnelle difficile. Dès lors, le tribunal sera

prédisposé, et par conséquent, est tenu de se prononcer sur la solvabilité du débiteur, et de constater si le débiteur est solvable ou insolvable, et de déclarer si le débiteur est ou n'est pas en état de faillite, et de prononcer la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– de la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– de la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– de la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– de la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– de la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

– de la décharge de la dette du failli, alors même qu'elle n'a pas un intérêt personnel au paiement de celle-ci: c'est-à-dire notamment la caution, mais encore le codébiteur qui agit en qualité de sûreté personnelle;

habilité à intervenir pour réparer les graves conséquences humaines qui pourraient résulter d'une stricte exécution des engagements contractuels de la personne concernée.

La disproportion manifeste qui justifie la décharge doit exister au moment de la déclaration faite en application de l'article 72bis, en projet, et subsister jusqu'à la décision du tribunal à ce sujet, c'est-à-dire jusqu'à la clôture de la faillite. Une telle exigence a pour objet d'éviter que la sûreté personnelle du failli ne puisse bénéficier d'une mesure de décharge s'il s'avère que sa situation personnelle s'est améliorée depuis sa déclaration. L'on vise particulièrement les cas où une longue période de temps s'est écoulée entre l'ouverture de la faillite et la clôture de celle-ci. Dans un tel cas de figure, et si plus de 12 mois se sont écoulés depuis la déclaration effectuée par la personne intéressée, le tribunal statuera sur base de la dernière déclaration à l'impôt des personnes physiques, d'une version actualisée du relevé et, le cas échéant, des pièces qui doivent accompagner la déclaration.

Une attention particulière a été portée aux aspects procéduraux de la mesure en projet. Dès lors que la décision de décharge ne peut intervenir qu'en cas de faillite du commerçant dont le crédit s'est vu conforté et pendant la procédure elle-même, il importe en effet de s'assurer que les personnes qui peuvent bénéficier de la mesure soient averties et identifiées afin qu'elles puissent exercer leur droit à demander le bénéfice de la mesure.

Il est ainsi prévu par le présent projet que le failli devra joindre à son aveu la liste des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont obligées au paiement de la dette en se constituant sûreté personnelle.

De même, tout créancier jouissant d'une sûreté personnelle devra l'énoncer lors de la déclaration de sa créance, tout en indiquant les nom, prénom et adresse de celle-ci, faute de quoi la sûreté personnelle sera déchargée.

Le curateur devra avertir ces personnes par courrier recommandé aussitôt que celles-ci sont connues, notamment au moyen de la liste jointe par le failli à son aveu et de la déclaration du créancier concerné, mais

sen hem in een moeilijke persoonlijke situatie deden belanden. De rechtbank zal derhalve bevoegd zijn om tussen te komen om de ernstige menselijke gevolgen te herstellen die zouden kunnen voortvloeien uit een strikte uitvoering van de contractuele verbintenissen van de betrokken persoon.

De klaarblijkelijke wanverhouding die de bevrijding rechtvaardigt moet bestaan op het moment van de verklaring afgelegd overeenkomstig artikel 72bis in ontwerp en moet blijven bestaan tot wanneer de rechtbank hierover beslist, namelijk tot bij het afsluiten van het faillissement. Een dergelijke vereiste heeft tot doel te vermijden dat de persoon die zich persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde zou kunnen genieten van een bevrijdingsmaatregel, indien blijkt dat zijn persoonlijke situatie verbeterd is sedert hij zijn verklaring aflegde. Men beoogt meer in het bijzonder de gevallen waarbij er een lange periode verliep tussen de opening van het faillissement en de sluiting ervan. Bij zo'n denkbare situatie, en indien er meer dan 12 maanden zijn verlopen sedert de verklaring afgelegd door de betrokken persoon, zal de rechtbank oordelen op basis van de laatste aangifte in de personenbelasting, van een bijgewerkte opgave en, in voorkomend geval, van de stukken die bij de verklaring moeten worden gevoegd.

Er werd bijzondere aandacht besteed aan de procedureaspecten van de ontworpen maatregel. Aangezien de beslissing om te bevrijden slechts kan gebeuren in geval van faillissement van de koopman wiens kredietwaardigheid werd versterkt en tijdens de procedure zelf, is het inderdaad belangrijk om er zeker van te zijn dat de personen die van de maatregel kunnen genieten daarvan ook worden verwittigd en dat ze geïdentificeerd zijn, teneinde het hen mogelijk te maken om gebruik te maken van hun recht op het verzoeken om van de maatregel te kunnen genieten.

Daarom werd door dit ontwerp voorzien dat de gefailleerde bij zijn aangifte de lijst moet voegen van de natuurlijke personen die zich kosteloos ertoe hebben verplicht om de schuld te betalen, door zich persoonlijk zeker te stellen.

Op dezelfde wijze moet elke schuldeiser die van een persoonlijke zekerheidsstelling geniet dit vermelden bij zijn aangifte van schuldvordering en daarbij de naam, voornaam en het adres ervan vermelden, bij gebrek hieraan zal de steller van een persoonlijke zekerheid bevrijd zijn.

De curator moet deze personen per aangetekende brief verwittigen zodra ze bekend zijn, met name door middel van de lijst die de gefailleerde bij zijn aangifte voegde en van de verklaring van de betrokken schuld-

sans négliger l'examen des papiers, de la correspondance du failli et tout autre moyen à sa disposition qui lui permette de contacter la personne intéressée. La liste jointe à l'aveu peut en effet être lacunaire et les informations délivrées par le créancier et relatives au domicile peuvent être obsolètes.

La forme recommandée a été choisie afin de garantir la bonne information de la personne intéressée car son information relative à la situation du commerçant est bien souvent lacunaire. En revanche, le créancier d'un commerçant a non seulement le plus grand intérêt à surveiller la situation de son débiteur mais de plus, au vu de la cessation des paiements dont il est la victime, il dispose d'indices clairs témoignant de l'imminence de la faillite, renforçant ainsi sa vigilance. Par ailleurs, il convient de souligner que les personnes physiques qui confortent le crédit d'un commerçant ne sont pas légion. La mesure n'est donc pas de nature à engendrer un processus lourd et coûteux.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 2

Cette disposition modifie l'article 10 de la loi sur les faillites afin qu'il y soit disposé que le commerçant est tenu de joindre à son aveu la liste des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle à son égard.

Conformément à la remarque du Conseil d'État, le mot «failli» s'est vu remplacer par le mot «commerçant».

Art. 3

La modification qui est apportée à l'article 24*bis* de la loi sur les faillites a pour objet de prévoir que le jugement déclaratif de faillite a pour effet de suspendre les voies d'exécution à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli.

Dès lors que la décision relative à une éventuelle décharge de la sûreté personnelle du failli ne sera prononcée qu'à la clôture de la procédure, cette mesure tend à prévenir la «course à la caution» qui pourrait s'instaurer dès la survenance de la faillite.

eiser, maar zonder daarbij het onderzoek van de stukken, de briefwisseling van de gefailleerde en elk ander middel dat hij ter beschikking heeft om hem toe te laten in contact te treden met de betrokken persoon te verwaarlozen. De bij de aangifte gevoegde lijst kan inderdaad lacunes vertonen en de informatie die afgeleverd wordt door de schuldeiser met betrekking tot de woonplaats kan verouderd zijn.

Er werd gekozen voor de aangetekende brief, teneinde de correcte informatie te garanderen van de betrokken persoon, want de informatie waarover hij met betrekking tot de situatie van de koopman beschikt, vertoont vaak lacunes. Daarentegen heeft de schuldeiser van een koopman er niet alleen het grootste voordeel bij om de situatie van zijn schuldenaar in het oog te houden maar, gezien hij het slachtoffer is van het stopzetten van de betalingen, beschikt hij over duidelijke aanwijzingen die op het op handen zijnde faillissement wijzen, zodat zijn waakzaamheid nog wordt versterkt. Bovendien moet worden onderstreept dat er geen massa's natuurlijke personen zijn die de kredietwaardigheid van een koopman versterken. De maatregel is dus niet van aard om een log en kostelijk proces te doen ontstaan.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 2

Deze bepaling wijzigt artikel 10 van de faillissementswet, teneinde er in te bepalen dat de koopman ertoe gehouden is bij zijn aangifte de lijst te voegen van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk voor hem zeker gesteld hebben.

In overeenstemming met de opmerking van de Raad van State werd het woord «gefailleerde» vervangen door het woord «koopman».

Art. 3

De wijziging die aangebracht wordt aan artikel 24*bis* van de faillissementswet heeft tot doel te voorzien dat het vonnis van faillietverklaring tot gevolg heeft dat de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde opgeschort zijn.

Aangezien de beslissing met betrekking tot een eventuele bevrijding van de steller van een persoonlijke zekerheid van de gefailleerde pas zal worden uitgesproken bij het afsluiten van de procedure, strekt deze maatregel ertoe een «wedloop naar de borgen» te vermijden, wat zou kunnen gebeuren vanaf het faillissement.

Il n'a pas été donné suite à la remarque du Conseil d'État relative à la nécessité de prévoir également une suspension du cours des intérêts. Le gouvernement estime que cette question de la suspension du cours des intérêts pendant le cours d'une procédure judiciaire est une question très sensible et qui doit donc être examinée avec soin. Par ailleurs, cette problématique doit être envisagée et il devrait si nécessaire y être répondu de façon globale, et non en ce qui concerne la seule procédure de faillite.

Art. 4

Afin d'assurer la plus complète information du curateur sur l'existence de sûretés personnelles, la modification apportée à l'article 63 vise à obliger le créancier concerné à énoncer cet élément lors de la déclaration de sa créance.

Il est par ailleurs prévu que tout créancier qui s'abstiendra de mentionner cette circonstance perdra le bénéfice de la sûreté personnelle. Celle-ci sera donc déchargée si le créancier omet de le mentionner.

Art. 5

Cette disposition insère un nouveau chapitre au sein de la loi sur les faillites, relatif à la déclaration de personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli.

Les sûretés personnelles du failli qui entendent bénéficier de la décharge seront tenues de déposer à cet effet une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

Les intéressés devront par ailleurs joindre à leur déclaration les éléments sur base desquels le tribunal prononcera ou non la décharge.

La déclaration sera versée au dossier de la faillite.

Art. 6

Les modifications qui sont apportées à l'article 73 ont pour objet de s'assurer que les personnes qui ont demandé à bénéficier de la décharge et les créanciers in-

Er werd geen gevolg gegeven aan de opmerking van de Raad van State inzake de noodzaak om eveneens een opschorting te voorzien van de lopende rente. De regering is van mening dat de vraag van het opschorten van de lopende rente gedurende het verloop van een gerechtelijke procedure een zeer gevoelige kwestie is, die dus zorgvuldig moet worden onderzocht. Anderzijds moet deze problematiek in overweging worden genomen en moet er indien dat nodig zou zijn op een globale manier op worden geantwoord en niet alleen in verband met de faillissementsprocedure.

Art. 4

Teneinde te garanderen dat de curator zo volledig mogelijk geïnformeerd is over het bestaan van persoonlijke zekerheidsstellingen, beoogt de aan artikel 63 aangebrachte wijziging de betrokken schuldeiser te verplichten om van dit element melding te maken bij zijn verklaring van schuldvordering.

Er is bovendien voorzien dat elke schuldeiser die zal nalaten om deze omstandigheid te vermelden het voordeel van de persoonlijke zekerheidsstelling zal verliezen. Deze zal dus bevrijd zijn indien de schuldeiser verzuimt om dit te vermelden.

Art. 5

Deze bepaling voegt een nieuw hoofdstuk in de faillissementswet in, met betrekking tot de verklaring van personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde.

De stellers van een persoonlijke zekerheid van de gefailleerde die wensen te genieten van de bevrijding, zullen hiertoe een verklaring moeten neerleggen, die bevestigt dat hun verbintenis niet in verhouding is met hun inkomsten en hun patrimonium.

De betrokkenen moeten verder bij hun verklaring de elementen voegen, op basis waarvan de rechtbank de bevrijding al dan niet zal uitspreken.

De verklaring zal bij het dossier van de gefailleerde worden gevoegd.

Art. 6

De wijzigingen die aangebracht worden aan artikel 73 hebben tot doel er zeker van te zijn dat de personen die gevraagd hebben te genieten van de bevrijding en

téressés soient convoquées à l'audience qui statuera sur la décharge afin d'entendre leurs explications.

Il est par ailleurs précisé que le tribunal se prononce sur la décharge des sûretés personnelles au terme de la procédure sommaire de clôture.

Les conditions de cette décharge sont celles fixées par le nouvel article 80, alinéa 3, de la loi sur les faillites.

Art. 7

A l'instar de la modification apportée à l'article 73 de la loi sur les faillites, celle apportée à l'article 80, alinéa 1^{er}, de la même loi, stipule que les sûretés personnelles et les créanciers intéressés seront convoqués à l'audience de clôture afin de pouvoir être entendus sur la décharge.

Les conditions de la décharge sont par ailleurs fixées au sein du nouvel alinéa 3.

Répondant à la remarque du Conseil d'État relative à l'article 7 du présent projet, le mot «manifestement» a été supprimé du texte en projet car celui-ci est en effet de nature à restreindre le pouvoir d'appréciation du juge en matière de décharge, tel qu'exigé par la Cour d'Arbitrage afin de lever l'inconstitutionnalité qui entache l'actuel article 82 de la loi sur les faillites.

Comme il est indiqué ci-dessus au sein de l'exposé des motifs du présent projet de loi, c'est de la circonstance que la loi actuelle prévoit une décharge automatique, sans considération de la condition de fortune de la caution qui s'est obligée à titre gratuit, que la Cour d'Arbitrage en déduit l'existence d'une violation de la constitution.

Afin de lever l'inconstitutionnalité ainsi relevée, il faut mais il suffit que la décharge soit soumise à l'examen d'un juge, et que cette décharge soit liée à l'examen de la condition de fortune de la caution, nécessairement au regard du montant de son obligation.

La décharge ne saurait donc être subordonnée à la condition que la disproportion existant entre l'obligation et la condition de fortune soit manifeste. La simple constatation par le juge d'une disproportion suffit à fonder le droit à la décharge.

de betrokken schuldeisers worden opgeroepen op de zitting waarop een uitspraak over de bevrijding zal gebeuren, teneinde hun uitleg te horen.

Er wordt verder gepreciseerd dat de rechtbank zich na afloop van de summiere rechtspleging van sluiting uitspreekt over de bevrijding van de persoonlijke zekerstellingen.

De voorwaarden voor deze bevrijding zijn die welke vastgelegd zijn door het nieuwe artikel 80, derde lid, van de faillissementswet.

Art. 7

In navolging van de wijziging van artikel 73 van de faillissementswet, bepaalt de wijziging van artikel 80, eerste lid, van dezelfde wet, dat de stellers van een persoonlijke zekerheid en de betrokken schuldeisers zullen worden opgeroepen voor de sluitingszitting, teneinde te kunnen worden gehoord over de bevrijding.

De voorwaarden voor de bevrijding zijn overigens vastgelegd in het nieuwe derde lid.

Beantwoordend aan de opmerking van de Raad van State inzake artikel 7 van dit ontwerp, werd het woord «klaarblijkelijk» uit de tekst van het ontwerp geschrapt, omdat het inderdaad van aard is om de beoordelingsbevoegdheid te beperken van de rechter op het vlak van de bevrijding, zoals geëist door het Arbitragehof, teneinde het ongrondwettelijke karakter op te heffen dat momenteel het huidige artikel 82 van de faillissementswet aantast.

Zoals hierboven in de memorie van toelichting van dit ontwerp van wet is vermeld, is het uit het feit dat de huidige wet een automatische bevrijding voorziet, zonder rekening te houden met de vermogenstoestand van de persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld, dat het Arbitragehof heeft afgeleid dat de Grondwet geschonden wordt.

Teneinde dit aangetoonde ongrondwettelijke karakter op te heffen volstaat het dat de bevrijding onderworpen wordt aan de beoordeling van een rechter en dat deze bevrijding verbonden wordt met het onderzoek van de vermogenstoestand van deze borg en dit noodzakelijkerwijs ten overstaande van zijn verplichting.

De bevrijding kan dus niet ondergeschikt zijn aan de voorwaarde dat er een duidelijke onevenredigheid bestaat tussen de verplichting en de vermogens-toestand. De eenvoudige vaststelling door de rechter van een onevenredigheid volstaat om recht te hebben op de bevrijding.

L'objectif de la mesure en projet est de libérer les personnes qui ne disposent pas des moyens de répondre à leur obligation en qualité de sûreté personnelle du failli. En stipulant que la disproportion entre les ressources et l'obligation soit manifeste, c'est-à-dire que cette disproportion soit évidente en dehors même de tout examen, le projet originel aurait eu pour effet d'écarter du bénéfice de la mesure un certain nombre de personnes qui étaient bel et bien dans l'impossibilité matérielle de faire face à leur engagement.

Art. 8

S'agissant de l'article 81, 1^o, la Cour d'Arbitrage avait affirmé dans son arrêt que cette disposition n'était pas discriminatoire en soi. Cette disposition n'était toutefois pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution car elle aboutissait, appliquée en combinaison avec l'article 82, alinéa 1^{er}, à ce que la caution d'une personne morale ne pouvait bénéficier de la décharge de la dette.

Dès lors que les dispositions en projet séparent clairement la question de la décharge de celle de l'excusabilité, notamment au moyen d'une modification de l'article 82, alinéa 1^{er}, précité, l'inconstitutionnalité de l'article 81, 1^o, s'évanouit. Il est toutefois nécessaire de confirmer ledit article 81, 1^o, dans le cadre du présent projet. A défaut en effet, cette disposition disparaîtrait suite à l'entrée en vigueur des modifications qui sont soumises à vos délibérations.

Art. 9

Cette disposition restaure l'article 82, alinéa 1^{er}, originel de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Dès lors que la situation des sûretés personnelles sera envisagée de façon indépendante de celle du failli, il n'est dorénavant nul besoin de conférer à l'excusabilité les effets actuellement en vigueur.

L'excusabilité retrouvera son effet originel : empêcher les poursuites des créanciers à l'encontre du failli.

Il va de soi que la modification apportée est sans incidence sur la limitation aux effets de l'excusabilité prévue par l'article 82, alinéa 3, lequel demeure inchangé.

De doelstelling van de ontworpen maatregel is het bevrijden van personen die niet beschikken over de middelen om te voldoen aan hun verplichting als persoonlijke zekerheidssteller van de gefailleerde. Door te stipuleren dat de onevenredigheid tussen de middelen en de verplichting duidelijk moet zijn, ook zonder enig onderzoek, zou het oorspronkelijke ontwerp tot gevolg gehad hebben dat het voordeel van de maatregel zou worden onthouden aan een bepaald aantal personen, voor wie het wel degelijk materieel onmogelijk was om het hoofd te bieden aan hun verplichting.

Art. 8

Met betrekking tot artikel 81, 1^o, had het Arbitragehof in zijn arrest bevestigd dat deze bepaling op zich niet discriminerend was. Deze bepaling was evenwel niet verenigbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, want ze leidde er toe, bij toepassing in combinatie met artikel 82, eerste lid, dat de borgsteller van een rechtspersoon niet kon genieten van de bevrijding van de schuld.

Aangezien de bepalingen in ontwerp de kwestie van de bevrijding duidelijk scheiden van die van de verschoonbaarheid, met name middels een wijziging van het voornoemde artikel 82, eerste lid, verdwijnt de ongrondwettelijkheid van artikel 81, 1^o. Het is echter noodzakelijk om genoemd artikel 81, 1^o in het kader van dit ontwerp te bevestigen. Bij ontstentenis ervan zou deze bepaling inderdaad verdwijnen, als gevolg van de inwerkingtreding van de bepalingen die u ter beraadslaging worden voorgelegd.

Art. 9

Deze bepaling herstelt het originele artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Aangezien de situatie van de stellers van een persoonlijke zekerheid onafhankelijk zal worden bekeken van die van de gefailleerde, is er thans geen enkele behoefte meer aan het toekennen aan de verschoonbaarheid van de gevolgen die thans in voege zijn.

De verschoonbaarheid zal haar origineel gevolg terugvinden: verhinderen van de vervolgingen door de schuldeisers ten overstaan van de gefailleerde.

Het spreekt voor zich dat de aangebrachte wijziging geen weerslag heeft op de beperkingen van de gevolgen van de verschoonbaarheid, voorzien door artikel 82, derde lid, dat ongewijzigd blijft.

Art. 10

Le présent article a pour objet, afin de rencontrer le remarque du Conseil d'État à ce sujet, de prévoir des dispositions transitoires destinées à rencontrer le cas des faillites ouvertes et non encore clôturées au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet.

CHAPITRE III

Dispositions fiscales diverses

Art. 11

Dans l'arrêt 38/2002 du 20 février 2002, la Cour d'arbitrage s'est prononcée quant à l'article 221 de la Loi générale relative aux douanes et accises (LGDA). Elle a jugé que la disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'elle ne permet pas au propriétaire d'un bien confisqué de démontrer qu'il est étranger à l'infraction et d'obtenir la restitution de son bien.

L'article en question ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que la confiscation ne peut pas être assortie d'un sursis ou d'une suspension du prononcé.

La Cour d'arbitrage estime, dans l'arrêt 38/2002 du 20 février 2002, que la différence de traitement entre les personnes impliquées dans une affaire de douanes et accises et une affaire de droit pénal commun repose sur un critère objectif de distinction, en rapport avec la nature des infractions définies par la loi. En imposant la confiscation des biens, même si ceux-ci ne sont pas la propriété du condamné, le législateur prend, selon la Cour d'arbitrage, une mesure pertinente au regard de l'objectif répressif poursuivi et du souci de préserver les droits du Trésor.

Cependant, le fait d'imposer la confiscation sans que le propriétaire puisse démontrer qu'il est étranger à l'infraction, est une atteinte au droit de propriété qui est manifestement disproportionnée par rapport au but visé.

La confiscation spéciale de l'article 221 de la LGDA n'est donc pas en contradiction avec la Constitution. C'est ainsi qu'une saisie peut légitimement être pratiquée à titre de mesure conservatoire en vue de la confiscation, dans les cas prévus par la LGDA.

Art. 10

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State, strekt dit artikel ertoe overgangsmaatregelen te voorzien die bedoeld zijn om tegemoet te komen aan het geval van faillissementen die geopend waren en nog niet afgesloten zijn op het moment dat de wet in ontwerp van kracht wordt.

HOOFDSTUK III

Diverse fiscale bepalingen

Art. 11

Met het arrest 38/2002 van 20 februari 2002 heeft het Arbitragehof uitspraak gedaan over artikel 221 van de algemene wet inzake douane en accijnzen (AWDA). Het heeft geoordeeld dat artikelen 10 en 11 van de Grondwet werden geschonden in zoverre die bepaling het de eigenaar van een verbeurd verklaard goed niet mogelijk maakt aan te tonen dat hij vreemd is aan het misdrijf en de teruggave van zijn goed te verkrijgen.

Het desbetreffende artikel schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre de verbeurdverklaring niet gepaard kan gaan met uitstel of opschorting van de uitspraak.

Het Arbitragehof stelt in het arrest 38/2002 van 20 februari 2002 dat het verschil in behandeling tussen betrokkenen in een zaak van douane en accijnzen en in een zaak van gemeen strafrecht berust op een objectief criterium van onderscheid op grond van de aard van de bij wet omschreven misdrijven. Door de verbeurdverklaring op te leggen van goederen, zelfs indien zij geen eigendom zijn van de veroordeelde, neemt de wetgever, volgens het Arbitragehof, een relevante maatregel ten aanzien van de beoogde strafrechtelijke doelstelling en de zorg om de rechten van de Schatkist te vrijwaren.

De verbeurdverklaring echter opleggen zonder dat de eigenaar mag aantonen dat hij vreemd is aan een misdrijf, is een inbreuk op het eigendomsrecht die kennelijk onevenredig is met het nagestreefde doel.

De bijzondere verbeurdverklaring van artikel 221 AWDA is bijgevolg niet strijdig met de Grondwet. Zulks heeft tot gevolg dat ook de inbeslagneming als bewarende maatregel met het oog op de verbeurdverklaring, in de in de AWDA voorziene gevallen, rechtmatig geschiedt.

Pour mettre la législation en concordance avec la décision de la Cour d'arbitrage, il est stipulé dans le premier alinéa du nouveau § 4 que les biens confisqués sont restitués à la personne qui était propriétaire des biens au moment de la saisie et qui démontre qu'elle est étrangère à l'infraction.

La confiscation des biens est une mesure qui se justifie, non seulement en vue de garantir le respect des droits du Trésor, mais aussi de protéger la Belgique et l'Union européenne, ainsi que leurs habitants, contre les biens qui ont été soumis à leur importation à des restrictions, des mesures de contrôle ou des prohibitions par application d'une législation communautaire ou nationale.

La Cour d'arbitrage s'est prononcée dans son arrêt 38/2002 sur le cas où les biens qui sont saisis n'étaient pas, au moment de la commission des faits délictueux, la propriété des auteurs, coauteurs ou complices de la fraude. Le propriétaire doit avoir l'opportunité de démontrer qu'il est étranger à l'infraction et de pouvoir récupérer ses biens.

La situation ne peut pas être appréciée autrement qu'au moment de la saisie, qui en pratique coïncide avec la constatation des faits délictueux, dans la plupart des cas en flagrant délit. C'est à la personne qui est propriétaire des biens à ce moment que l'occasion de démontrer qu'elle est étrangère à l'infraction doit être offerte.

Le fait d'étendre cette possibilité aux personnes qui après la saisie acquerraient la propriété, n'octroierait aucun avantage supplémentaire au propriétaire de bonne foi au moment de la saisie, étant donné que ce dernier est autorisé à tout moment à démontrer qu'il est étranger à l'infraction, et peut ainsi obtenir la restitution des biens et les livrer à son tour au nouveau propriétaire. Cette extension aurait cependant bien pour conséquence d'offrir au propriétaire qui est impliqué dans la fraude la possibilité d'échapper à la confiscation des biens, en revendant le bien après la saisie. La vente sur document commercial, par exemple sur connaissance, est une pratique commerciale courante et fréquente à l'heure actuelle. Le nouveau propriétaire, même s'il sait déjà que les biens qu'il achète ont été saisis, invoquera qu'il est étranger à l'infraction commise antérieurement par son vendeur. Par la mise en place de ce type de construction, et en l'absence de limitation concernant la possibilité de restitution à la personne qui est le propriétaire du bien au moment de la saisie et qui à ce moment est étranger à l'infraction, on viderait complètement la

Om de wetgeving in overeenstemming te brengen met de uitspraak van het Arbitragehof wordt in de eerste alinea van de nieuwe § 4 bepaald dat de verbeurd verklaarde goederen worden teruggegeven aan de persoon die eigenaar was van de goederen op het ogenblik van de inbeslagneming en die aantoonde dat hij vreemd is aan het misdrijf.

De verbeurdverklaring van de goederen is een relevante maatregel niet alleen ten aanzien van de zorg de rechten van de Schatkist te vrijwaren, maar ook België en de Europese Unie en hun inwoners te beschermen tegen goederen die op grond van communautaire of nationale wetgeving bij invoer aan beperkingen, controlemaatregelen of aan verbodsbepalingen zijn onderworpen.

Het Arbitragehof heeft zich in zijn arrest 38/2002 uitgesproken over het geval dat goederen die in beslag worden genomen op het ogenblik van het plegen van de strafbare feiten niet het eigendom waren van de daders, mededaders of medeplichtigen aan de fraude. Die eigenaar moet de kans krijgen aan te tonen dat hij vreemd is aan het misdrijf en zijn goederen kunnen terug krijgen.

De situatie kan niet anders dan beoordeeld worden op het ogenblik van de inbeslagneming, die in praktijk samenvalt met de vaststelling van de strafbare feiten, in de meeste gevallen met betrapting op heterdaad. Het is aan de persoon, die op dat ogenblik eigenaar is van de goederen, dat de gelegenheid moet worden gegeven aan te tonen dat hij vreemd is aan het misdrijf.

Die mogelijkheid uitbreiden tot personen die na de inbeslagneming de eigendom zouden verwerven, zou geen toegevoegde waarde hebben voor de eigenaar te goeder trouw op het ogenblik van de inbeslagneming, vermits die immers te allen tijde zijn vreemd zijn aan het misdrijf mag aantonen en aldus teruggave van het goed kan bekomen en het op zijn beurt kan bezorgen aan de nieuwe eigenaar. Het zou echter wel tot gevolg hebben dat de eigenaar die betrokken is bij de fraude de mogelijkheid wordt gegeven aan de verbeurdverklaring van de goederen te ontsnappen door het goed na inbeslagneming door te verkopen. Verkopen op handelsdocument b.v. op cognossement is een gangbare en frequent voorkomende handelspraktijk. Die nieuwe eigenaar, zelfs al weet hij dat de goederen die hij aankoopt in beslag zijn genomen, zal aanvoeren dat hij vreemd is aan het eerder gepleegd misdrijf van zijn verkoper. Door het opzetten van dergelijke constructies en het niet beperken van de mogelijkheid tot teruggave tot de persoon die eigenaar is van het goed op het ogenblik van de inbeslagneming en die op dat ogenblik

portée de la saisie et la confiscation de l'article 221 et compromettrait les droits du Trésor et la protection du public contre des biens prohibés ou soumis à des mesures de contrôle.

La confiscation est une perte de propriété définitive, qui est prononcée par le tribunal et qui découle immédiatement des dispositions de la loi. La possession des biens est transférée à compter du jour de l'infraction. Si l'auteur des faits, qui est également propriétaire des biens saisis, les vendait après la saisie et que le tribunal prononçait la confiscation, il en résulterait qu'aussi bien le Trésor (transmission de la propriété au jour de l'infraction) que l'acquéreur postérieur seraient propriétaires des biens.

Pour éviter que la mesure pertinente de confiscation de l'article 221 soit contournée et vidée de sa substance par ceux qui ont commis l'infraction ou y ont participé, et pour éviter les contestations ultérieures concernant le droit de propriété, la possibilité de démontrer que le propriétaire est étranger à l'infraction doit rester limitée à la situation de fait au moment de la commission de l'infraction et la saisie.

Quand les biens sont saisis, le Trésor doit faire des frais pour transporter les biens d'une façon sûre vers le lieu de conservation et pour les entreposer là-bas dans les meilleures conditions, de telle sorte qu'elles ne soient pas abîmées ou perdues.

Les coûts de la saisie et de la conservation profitent également au propriétaire qui est étranger à l'infraction, étant donné qu'elles sont utiles et nécessaires pour le maintien en état des biens qui constituent sa propriété et, ainsi, sont faites pour leur maintien en état. Ces frais ne peuvent pas être supportés par le Trésor, mais doivent incomber aux contrevenants et au propriétaire si la restitution lui est accordée. Les frais de saisie et de conservation dont question sont entre autres ceux que le Trésor doit faire en complément et spécialement pour cette espèce, pour pouvoir saisir le bien en fraude (par exemple l'enlever ou le défaire de son emballage), le transporter vers le lieu de dépôt (par exemple les frais de transport ou les frais de remorquage) ou pour le conserver dans des conditions optimales (par exemple louer un espace d'entreposage dans un garage, une chambre froide).

vreemd is aan het misdrijf, zou men de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van artikel 221 volledig uithalen en de rechten van de Schatkist en de bescherming tegen verboden of aan controlemaatregelen onderworpen goederen in gevaar brengen.

De verbeurdverklaring is het definitieve verlies, dat door de rechtbank wordt uitgesproken en dat onmiddellijk uit de bepalingen van de wet volgt. Het bezit van de goederen wordt overgedragen tot op de dag van het misdrijf. Indien de dader die tevens eigenaar is van de in beslaggenomen goederen, ze na de inbeslagneming verkoopt en de rechtbank de verbeurdverklaring uitspreekt, zouden zowel de Schatkist (overdracht van de eigendom tot op de dag van het misdrijf), als de verwerfer achteraf eigenaar zijn van de goederen.

Om te vermijden dat de relevante maatregel van verbeurdverklaring van artikel 221 zou worden ontweken en uitgehold door degenen die het misdrijf plegen of eraan deelnemen en om latere betwistingen nopens het eigendomsrecht te vermijden, moet de mogelijkheid aan te tonen dat de eigenaar vreemd is aan het misdrijf beperkt blijven tot de feitelijke situatie op het ogenblik van het plegen van het misdrijf en de inbeslagneming.

Wanneer goederen worden in beslag genomen moet de Schatkist kosten maken om de goederen op een veilige wijze over te brengen naar de plaats van bewaring en om ze aldaar in de best mogelijke omstandigheden op te slaan, zodat ze niet beschadigd worden of verloren gaan.

Die kosten van inbeslagneming en bewaring komen ook ten goede van de eigenaar die vreemd is aan het misdrijf, vermits ze noodzakelijk en nuttig zijn voor het behoud van de goederen die zijn eigendom zijn en aldus worden gemaakt voor het behoud van de zaak. Die kosten mogen niet gedragen worden door de Schatkist, maar moeten ten laste vallen van de overtreders en van de eigenaar indien hem teruggave wordt verleend. De bedoelde kosten van inbeslagneming en bewaring zijn onder meer die welke de Schatkist bijkomend en speciaal voor dat geval moet maken om het gefraudeerde goed in beslag te kunnen nemen (b.v. van zijn verpakking ontdoen of ontmantelen), het te laten overbrengen naar de plaats van opslag (b.v. vervoerkosten, sleepkosten) of om ze in optimale omstandigheden te bewaren (b.v. huren stapelruimte in een garage, koelhuis).

Art. 12

Par son arrêt 162/2001 du 19 décembre 2001, la Cour d'arbitrage s'est prononcée sur l'article 222 de la LGDA.

Elle a décidé que l'article 222 de la LGDA viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au propriétaire de démontrer qu'il est étranger à l'infraction et d'obtenir la restitution de son bien.

La Cour d'arbitrage estime, dans l'arrêt 162/2001 du 19 décembre 2001, que la différence de traitement entre les personnes impliquées dans une affaire de douanes et accises et dans une affaire de droit pénal commun repose sur un critère de distinction objectif, en rapport avec la nature des infractions définies par la loi. En imposant la confiscation des moyens de transport qui sont employés à la fraude ou mis en usage à cet effet, même s'ils ne sont pas la propriété du condamné, le législateur prend, selon la Cour d'arbitrage, une mesure pertinente au regard du but répressif poursuivi et du souci de préserver les intérêts du Trésor.

Cependant, la confiscation des moyens de transport imposée sans que le propriétaire puisse démontrer qu'il est étranger à l'infraction est une atteinte au droit de propriété qui est manifestement disproportionnée par rapport au but visé.

La confiscation spéciale de l'article 222 de la LGDA n'est par conséquent pas contraire à la Constitution. Une telle décision a pour conséquence que la saisie peut légitimement être pratiquée à titre de mesure conservatoire en vue de la confiscation dans les cas prévus par la LGDA.

L'article 221 de la loi générale relative sur les douanes et accises, auquel l'article 11 vient ajouter un 4ème alinéa, traite de la saisie et la confiscation des biens impliqués dans la fraude. L'article 222 de la loi générale relative sur les douanes et accises, auquel l'article 12 vient ajouter un 4ème alinéa, concerne la saisie et la confiscation des moyens de transport qui sont utilisés pour la fraude. Les commentaires concernant l'article 11 au sujet de la personne qui, comme propriétaire, peut démontrer qu'il est étranger à l'infraction, ainsi que ceux concernant les coûts de la saisie et de la conservation, sont également valables *mutatis mutandis* pour les ajouts apportés à l'article 12.

Art. 12

Met het arrest 162/2001 van 19 december 2001 heeft het Arbitragehof uitspraak gedaan over artikel 222 AWDA.

Het heeft geoordeeld dat artikel 222 AWDA de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat het de eigenaar niet mogelijk maakt aan te tonen dat hij vreemd is aan het misdrijf en de teruggave van zijn goed te verkrijgen.

Het Arbitragehof stelt in het arrest 162/2001 van 19 december 2001 dat het verschil in behandeling tussen betrokkenen in een zaak van douane en accijnzen en in een zaak van gemeen strafrecht berust op een objectief criterium van onderscheid op grond van de aard van de bij wet omschreven misdrijven. Door de verbeurdverklaring op te leggen van de vervoermiddelen die tot smokkel worden aangewend of in gebruik gesteld, zelfs indien zij geen eigendom zijn van de veroordeelde, neemt de wetgever, volgens het Arbitragehof, een relevante maatregel ten aanzien van de beoogde strafrechtelijke doelstelling en de zorg om de rechten van de Schatkist te vrijwaren.

De verbeurdverklaring van de vervoermiddelen echter opleggen zonder dat de eigenaar mag aantonen dat hij vreemd is aan een misdrijf, is een inbreuk op het eigendomsrecht die kennelijk onevenredig is met het nagestreefde doel.

De bijzondere verbeurdverklaring van artikel 222 AWDA is bijgevolg niet strijdig met de Grondwet. Zulks heeft tot gevolg dat ook de inbeslagneming als bewarende maatregel met het oog op de verbeurdverklaring, in de in de AWDA voorziene gevallen, rechtmatig geschiedt.

Artikel 221 van de algemene wet inzake douane en accijnzen dat door artikel 11 wordt aangevuld met een vierde lid handelt over de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van de bij de fraude betrokken goederen. Artikel 222 van de algemene wet inzake douane en accijnzen dat door artikel 12 wordt aangevuld met een vierde lid handelt over de inbeslagneming en verbeurdverklaring van de vervoermiddelen die tot de smokkel worden aangewend. De toelichtingen bij artikel 11 in verband met de persoon die als eigenaar kan aantonen dat hij vreemd is aan het misdrijf en in verband met de kosten van inbeslagneming en bewaring gelden *mutatis mutandis* ook voor de aanvullingen aan artikel 12.

Art. 13

Dans les arrêts 43/2001 du 29 mars 2001, 38/2002 du 20 février 2002, 108/2002 du 26 juin 2002 et 147/2002 du 15 octobre 2002, la Cour d'arbitrage a jugé que les paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 265 de la LGDA violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

Etant donné que la matière en question est réglée par la loi du 4 mai 1999 relative à l'introduction d'une responsabilité pénale des personnes morales (M.B. du 22 juin 1999) qui est entrée en vigueur le 2 juillet 1999, les §§ 1^{er} et 2 de l'article 265 de la LGDA peuvent être abrogés.

Articles 14 à 17

Par ses arrêts 38/2000 du 29 mars 2000 et 40/2000 du 6 avril 2000, la Cour d'arbitrage a dit pour droit que les articles 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o en 4^o, 2, et 37, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, remplacés par les articles 1^{er}, 2 et 27 de la loi du 6 juillet 1967 modifiant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953 et les articles 11, § 1^{er}, 4^o, 11, § 2, 12, 2^o et 27, § 5, de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle aucune possibilité n'est prévue de limiter l'interdiction professionnelle dans le temps.

Les mêmes dispositions ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle la réhabilitation fait cesser l'interdiction professionnelle.

Dans ses arrêts précités, la Cour d'arbitrage est d'avis que les articles en cause apportent une restriction à la liberté du commerce et de l'industrie, voire à la liberté d'association en ce qu'ils prévoient que les personnes ayant encouru certaines condamnations ne peuvent ni être débitants de boissons fermentées à consommer sur place ni participer à l'exploitation d'un débit de boissons fermentées à consommer sur place. Il y a lieu d'évaluer la pertinence d'une telle mesure et s'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre elle et l'effet poursuivi.

A propos des interdictions professionnelles, le contrôle de proportionnalité doit tenir compte notamment de la mesure dans laquelle les chances de réinsertion sociale sont compromises, mesure réduite lorsque,

Art. 13

Met de arresten 43/2001 van 29 maart 2001, 38/2002 van 20 februari 2002, 108/2002 van 26 juni 2002, 147/2002 van 15 oktober 2002 heeft het Arbitragehof geoordeeld dat de paragrafen 1 en 2 van artikel 265 AWDA de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden.

Aangezien de desbetreffende materie wordt geregeld in de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (B.S. 22 juni 1999) die op 2 juli 1999 in werking is getreden, kunnen de §§ 1 en 2 van artikel 265 AWDA worden opgeheven.

Artikelen 14 tot 17

Met de arresten 38/2000 van 29 maart 2000 en 40/2000 van 6 april 2000 heeft het Arbitragehof geoordeeld dat artikel 1, eerste lid, 3^o en 4^o, 2 en 37, § 3, van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordering van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, vervangen door de artikelen 1, 2 en 27 van de wet van 6 juli 1967 tot wijziging van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd op 3 april 1953, en de artikelen 11, § 1, 4^o, 11, § 2, 12, 2^o en 27, § 5, van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden in de interpretatie volgens welke in geen enkele mogelijkheid is voorzien om het beroepsverbod in de tijd te beperken.

De desbetreffende artikelen schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in de interpretatie volgens welke het herstel in eer en rechten het beroepsverbod doet ophouden.

Het Arbitragehof stelt in de voormelde arresten dat de betreffende artikelen een beperking inhouden van de vrijheid van handel en nijverheid, en zelfs van vrijheid van vereniging door te stellen dat personen die welbepaalde veroordelingen hebben opgelopen niet meer kunnen optreden als slijter of houder van een drankgelegenheid en evenmin nog kunnen deelnemen aan de exploitatie ervan. Er dient dan ook te worden nagegaan of de maatregel pertinent is en of er een redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de maatregel en het nagestreefde doel.

Wat het beroepsverbod betreft, moet bij de evenredigheidstoetsing meer bepaald rekening worden gehouden met de mate waarin de kansen op sociale reïntegratie op het spel worden gezet, wat in beperkte

comme en l'espèce, l'interdiction professionnelle se limite à un type très restreint d'activité. L'objectif, choisi par le législateur en présence du danger social particulier qu'entraînent les débits de boissons fermentées à consommer sur place, de prendre un maximum de précautions, pourrait n'être pas atteint si les personnes présentant le risque exposé plus haut ne se voyaient interdire la tenue de tels débits que durant un délai fixé d'avance.

En revanche, il est d'une rigueur disproportionnée à l'objectif poursuivi de ne pas même permettre, fût-ce après l'écoulement d'un délai important, à celui qui subit l'interdiction en cause de demander à une autorité habilitée à cet effet de constater que sa conduite est de nature à démentir la supposition, fondée selon la loi sur le fait générateur de cette interdiction, qu'il représente un risque particulier.

Le libellé des textes de l'article 37, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1953 susmentionné ainsi que de l'article 27, § 5, de la loi du 28 décembre 1983 précitée ne nécessitent pas une modification expresse. Lesdits articles ont trait à la fermeture d'un débit de boissons en cas d'infraction relative aux interdictions professionnelles respectivement dans le chef des personnes qui participent à l'exploitation (article 2 de l'arrêté royal du 3 avril 1953) et des personnes morales (article 12 de la loi du 28 décembre 1983).

Compte tenu du fait que lesdits articles 2 et 12 ont eux-même fait l'objet d'une modification expresse de façon à offrir aux personnes concernées une possibilité de réhabilitation, une adaptation explicite des articles 37, § 3, et 27, § 5, respectivement de l'arrêté royal du 3 avril 1953 et de la loi du 28 décembre 1983, n'apparaît pas indispensable.

Afin d'observer les termes de l'arrêt prononcé par la Cour d'arbitrage, il a été procédé à une adaptation de tous les articles concernés.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

mate gebeurt wanneer, zoals in casu, het beroepsverbod zich beperkt tot één welbepaald type van activiteit. Het zou kunnen dat de doelstelling waarvoor de wetgever heeft geopteerd, rekening houdend met het bijzondere maatschappelijke gevaar dat verbonden is met de slijterijen van ter plaatse te verbruiken gegiste dranken, en die erin bestaat zoveel mogelijk voorzorgsmaatregelen te nemen, niet wordt bereikt indien het de personen die het bovenvermelde risico inhouden, alleen gedurende een vooraf bepaalde termijn verboden is dergelijke slijterijen uit te baten.

Daarentegen is het ten opzichte van het nagestreefde doel onevenredig streng indien het degene aan wie het verbod tot exploitatie of deelname aan de exploitatie van een slijterij of drankgelegenheid is opgelegd, al zij het na het verstrijken van een aanzienlijke termijn, zelfs onmogelijk zou worden gemaakt om een daartoe bevoegde overheid te vragen vast te stellen dat zijn gedrag van die aard is dat de veronderstelling dat hij een bijzonder risico inhoudt, die volgens de wet gebaseerd is op het feit dat aanleiding heeft gegeven tot dat verbod, wordt ontkend.

De tekst van artikel 37, § 3 van het voormelde koninklijk besluit van 3 april 1953 en artikel 27, § 5 van de voormelde wet van 28 december 1983 dient niet uitdrukkelijk te worden gewijzigd. Deze artikelen behandelen de sluiting van de slijterij/drankgelegenheid in geval van overtreding van de beroepsverboden in hoofde van respectievelijk personen die deelnemen aan de exploitatie (artikel 2 van het voormelde koninklijk besluit van 3 april 1953) en rechtspersonen (artikel 12 van de voormelde wet van 28 december 1983).

Gelet op het feit dat de hierboven genoemde artikelen 2 en 12 zelf werden gewijzigd door uitdrukkelijk in de mogelijkheid van herstel in eer en rechten te voorzien, waardoor de betrokken personen niet meer worden beschouwd als zijnde in overtreding met de bepalingen van deze artikelen, wordt een expliciete aanpassing van de artikelen 37, § 3 van het koninklijk besluit van 3 april 1953 en artikel 27, § 5 van de wet van 28 december 1983 niet noodzakelijk geacht.

Om de wetgeving in overeenstemming te brengen met de uitspraak van het Arbitragehof wordt de aanhef van alle betrokken artikelen gewijzigd.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT
La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget
et des Entreprises publiques,*

Johan VANDE LANOTTE

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT
De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*De vice-eerste minister en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven,*

Johan VANDE LANOTTE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modification à la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 2

L'article 10, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, modifié par la loi du 4 septembre 2002, est complété comme suit:

«5° la liste mentionnant le nom et l'adresse des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constitué sûreté personnelle du failli.»

Art. 3

Un article 24*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 24*bis*.— A compter du même jugement, sont suspendues jusqu'à la clôture de la faillite les voies d'exécution à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constitué sûreté personnelle du failli.»

Art. 4

Dans l'article 63 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

« Tout créancier jouissant d'une sûreté personnelle l'énonce dans sa déclaration et mentionne le nom, prénom et adresse de celle-ci, faute de quoi elle est déchargée. ».

Art. 5

Il est inséré dans la même loi un chapitre IV*bis*, rédigé comme suit:

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 2

Artikel 10, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, wordt aangevuld als volgt:

«5° de lijst met naam en adres van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker gesteld hebben voor de gefailleerde.»

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 24*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 24*bis*.— Vanaf hetzelfde vonnis worden, tot de sluiting van het faillissement, de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, opgeschort.»

Art. 4

In artikel 63 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd:

«Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerstelling vermeldt dit in zijn verklaring en vermeldt naam, voor- naam en adres van deze steller, bij gebrek waaraan deze bevrijd is.»

Art. 5

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV*bis* ingevoegd, luidende:

«Chapitre IVbis. De la déclaration des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli

Art. 72bis. — Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est manifestement disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

A cette fin, les personnes sont averties par la publication au *Moniteur belge* et par une lettre recommandée avec accusé de réception que les curateurs leur adressent aussitôt que ces personnes sont connues, contenant le texte du présent article et celui des articles 72ter et 80.

Art. 72ter. — La déclaration de chaque personne mentionne son identité, sa profession et domicile. La personne joint à sa déclaration:

1° la copie de sa dernière déclaration à l'impôt des personnes physiques;

2° le relevé de l'ensemble des éléments actifs ou passifs qui composent son patrimoine;

3° toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes. Elle est versée au dossier de la faillite. ».

Art. 6

A l'article 73, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° la 2^{ème} phrase est remplacée par la disposition suivante:

«Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration prévue à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont convoqués par pli judiciaire contenant le texte du présent article.»;

2° dans la 3^{ème} phrase, les mots «, sur la décharge des personnes qui se sont constitué sûreté personnelle du failli» sont insérées entre les mots «sur l'excusabilité» et «et la clôture»;

3° l'alinéa est complété comme suit :

« Le tribunal décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constitué sûreté personnelle du failli si elles répondent aux conditions prévues à l'article 80, alinéa 3. ».

Art. 7

A l'article 80 de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

«Hoofdstuk IVbis. Over de verklaring van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde

Art. 72bis. — Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verplichting klaarblijkelijk niet in verhouding is met hun inkomsten en hun patrimonium.

Hiertoe worden de personen verwittigd via bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en via een aangetekende brief met ontvangstmelding die de curatoren hen sturen zodra deze personen bekend zijn en die de tekst van dit artikel en van de artikelen 72ter en 80 bevat.

Art. 72ter. — De verklaring van elke persoon vermeldt zijn identiteit, zijn beroep en zijn woonplaats. De persoon voegt bij zijn verklaring:

1° de kopie van zijn laatste aanslagbiljet in de personenbelasting;

2° het overzicht van alle activa of passiva die zijn patrimonium vormen;

3° elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten. Ze wordt bij het faillissementsdossier gevoegd. ».

Art. 6

In artikel 73, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de tweede zin wordt vervangen als volgt:

«De gefailleerde, de personen die de verklaring voorzien in artikel 72ter aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, worden opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat.»;

2° in de derde zin worden de woorden «, over de bevrijding van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde» ingevoegd tussen de woorden «over de verschoonbaarheid» en de woorden «en over de sluiting»;

3° het lid wordt aangevuld als volgt:

«De rechtbank bevrijdt de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde indien zij beantwoorden aan de voorwaarden voorzien in artikel 80, derde lid.».

Art. 7

In artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «dûment appelé» sont remplacés par les mots «, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72^{ter} et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, dûment appelés»;

2° les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 2 et 3:

«Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72^{ter} et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont entendus en chambre du conseil sur la décharge. Sauf lorsqu'elle a frauduleusement organisé son insolvabilité, le tribunal décharge en tout ou en partie la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constitué sûreté personnelle du failli lorsqu'il constate que son obligation est manifestement disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine.

Si plus de 12 mois se sont écoulés depuis la déclaration visée à l'article 72^{ter}, la personne qui a effectué celle-ci dépose au greffe du tribunal de commerce une copie de sa plus récente déclaration à l'impôt des personnes physiques, un relevé à jour des éléments actifs et passifs qui composent son patrimoine et toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes.».

Art. 8

L'article 81 de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, dont le 1° est annulé par l'arrêt n° 114/2004 de la Cour d'arbitrage du 30 juin 2004, et dont le 2° est annulé par l'arrêt n° 28/2004 de la Cour d'arbitrage du 11 février 2004, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 81. La personne morale faillie ne peut pas être déclarée excusable.».

Art. 9

L'article 82, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.».

CHAPITRE 3

Dispositions fiscales diverses

Art. 10

L'article 221 de la loi générale relative aux douanes et accises du 18 juillet 1977, est complété par un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, la restitution des biens confisqués est accordée à la personne qui était propriétaire des biens au moment de la saisie et qui démontre en droit qu'elle est étrangère à l'infraction.

1° in het eerste lid worden de woorden «behoorlijk is opgeroepen» vervangen door de woorden «, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, behoorlijk zijn opgeroepen»;

2° tussen het tweede en het derde lid worden de volgende leden ingevoegd:

«De gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, worden in de raadkamer gehoord over de bevrijding. Tenzij hij zijn onvermogen frauduleus organiseerde, bevrijdt de rechtbank geheel of gedeeltelijk elke natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, wanneer zij vaststelt dat diens verbintenis klaarblijkelijk onevenredig is met zijn inkomsten en met zijn patrimonium.

Indien er meer dan 12 maanden zijn verlopen sedert de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter}, legt de persoon die deze verklaring aflegde bij de griffie van de rechtbank van koophandel een kopie neer van zijn meest recente aangifte in de personenbelasting, een bijgewerkte opgave van de activa en passiva die zijn patrimonium vormen en elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.».

Art. 8

Artikel 81 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, waarvan het 1° vernietigd is bij arrest nr. 114/2004 van het Arbitragehof van 30 juni 2004, en waarvan het 2° vernietigd is bij arrest nr. 28/2004 van het Arbitragehof van 11 februari 2004, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 81. De gefailleerde rechtspersoon kan niet verschoonbaar worden verklaard.».

Art. 9

Artikel 82, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, wordt vervangen als volgt:

«Indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, kan hij niet meer vervolgd worden door zijn schuldeisers.».

HOOFDSTUK 3

Diverse fiscale bepalingen

Art. 10

Artikel 221 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. In afwijking van § 1 wordt teruggave verleend van de verbeurd verklaarde goederen aan de persoon die eigenaar was van de goederen op het ogenblik van de inbeslagneming en die in rechte aantoonde dat hij vreemd is aan het misdrijf.

En cas de restitution, les risques et les coûts éventuels à la conservation des biens restent à charge du propriétaire.».

Art. 11

L'article 222 de la même loi est complété par un §4, rédigé comme suit:

«§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, les moyens de transport ne sont pas confisqués si leur propriétaire démontre en droit qu'il est étranger à l'infraction.

Dans le cas où les moyens de transport ne seraient pas confisqués, les risques et les coûts éventuels associés à la saisie et la conservation des moyens de transport visés au § 1^{er} restent à charge du propriétaire.».

Art. 12

L'article 265 de la même loi, modifié par la loi du 27 décembre 1993, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 265. — Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des lois en matière de douanes et accises contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs du chef des infractions qu'ils ont commises en cette qualité. ».

Art. 13

L'article 401*bis*, alinéa 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, inséré par la loi du 30 décembre 2002, est abrogé.

Art. 14

Dans l'article 1^{er} des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, remplacé par la loi du 6 juillet 1967, les mots «Ne peuvent être,» sont remplacés par les mots «Sous réserve des dispositions de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être,».

Art. 15

Dans l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 6 juillet 1967, les mots «Ne peuvent participer,» sont remplacés par les mots «Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent participer,».

In het geval van teruggave blijven het risico en de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming en de bewaring van de goederen ten laste van de eigenaar.».

Art. 11

Artikel 222 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. In afwijking van § 1 worden de vervoermiddelen niet verbeurd verklaard indien de eigenaar ervan aantoonbaar dat hij vreemd is aan het misdrijf.

In het geval dat de vervoermiddelen niet verbeurd verklaard worden, blijven het risico en de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming en de bewaring van de in § 1 bedoelde vervoermiddelen ten laste van de eigenaar.».

Art. 12

Artikel 265 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 december 1993, wordt vervangen als volgt:

«Art. 265.— De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen die ingevolge de wetten inzake douane en accijnzen tegen hun gemachtigden of bestuurders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken wegens misdrijven die zij in die hoedanigheid hebben begaan.».

Art. 13

Artikel 401*bis*, tweede lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur, ingevoegd bij de wet van 30 december 2002, wordt opgeheven.

Art. 14

In artikel 1 van de wets-bepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, samengeordend op 3 april 1953, vervangen bij de wet van 6 juli 1967, worden de woorden «Mogen, hetzij zelf,» vervangen door de woorden «Onverminderd de bepaling van artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen, hetzij zelf,».

Art. 15

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 6 juli 1967, worden de woorden «Mogen op generlei wijze» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen op generlei wijze».

Art. 16

Dans l'article 11, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit des boissons spiro-tueuses, modifié par les lois des 22 décembre 1998 et 17 mai 2004, les mots « Ne peuvent être » sont remplacés par les mots « Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être ».

Art. 17

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 17 mai 2004, les mots « Les personnes morales » sont remplacés par les mots « Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les personnes morales ».

Art. 16

In artikel 11, §§ 1 en 2, van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 17 mei 2004, worden de woorden « Mogen geen » vervangen door de woorden « Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen geen ».

Art. 17

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2004, worden de woorden « Rechtspersonen mogen » vervangen door de woorden « Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen rechtspersonen ».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.187/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 1^{er} mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses», a donné le 23 mars 2005 l'avis suivant:

Fondement juridique

Dispositif

Article 2

(Article 10, 5°, de la loi sur les faillites en projet)

Dans un souci de cohérence du texte, le terme «failli» doit être remplacé par le mot «commerçant» puisque celui qui fait aveu de faillite n'est pas encore déclaré failli.

Article 3

(Article 24*bis* de la loi sur les faillites en projet)

Le texte en projet dispose qu'à compter du jugement déclaratif de faillite,

«(...) sont suspendues jusqu'à la clôture de la faillite les voies d'exécution à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli».

Une telle formulation suscite la question de savoir si le cours des intérêts est aussi suspendu pendant toute cette période.

Il ressort des explications du délégué du ministre qu'il convient de modifier le texte en y indiquant que les intérêts ne continuent pas à courir pendant la procédure en faillite ⁽¹⁾.

Article 7

(Article 80 de la loi sur les faillites en projet)

Le nouvel alinéa 3 en projet dispose que le tribunal décharge, en tout ou en partie, la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli

«(...) lorsqu'il constate que son obligation est manifestement disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine».

Ce texte en projet répond à la critique contenue dans l'arrêt n° 69/2002 du 28 mars 2002 dans lequel la Cour d'arbitrage énonce ce qui suit :

⁽¹⁾ La seule mention du cours des intérêts dans l'exposé des motifs serait tout à fait insuffisante.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 38.187/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 maart 2005 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen», heeft op 23 maart 2005 het volgende advies gegeven:

Rechtsgrond

Dispositief

Artikel 2

(Artikel 10, 5°, van de ontworpen faillissementswet)

Ter wille van de samenhang van de tekst moet de term «gefailleerde» vervangen worden door de term «koopman», aangezien iemand die zijn faillissement heeft aangegeven, nog niet failliet is verklaard.

Artikel 3

(Artikel 24*bis* van de ontworpen faillissementswet)

In de ontworpen bepaling staat dat vanaf het vonnis van faillietverklaring,

«(...) tot de sluiting van het faillissement, de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, opgeschort (worden)».

Bij zulk een formulering rijst de vraag of de loop van de interesten ook geschorst wordt tijdens die hele periode.

Uit de uitleg van de gemachtigde van de minister blijkt dat de bepaling zo gewijzigd moet worden dat erin vermeld wordt dat de interesten niet blijven lopen tijdens de faillissementsprocedure ⁽¹⁾.

Artikel 7

(Artikel 80 van de ontworpen faillissementswet)

Het ontworpen nieuwe derde lid bepaalt dat de rechtbank geheel of gedeeltelijk elke natuurlijke persoon bevrijdt die zich kosteloos persoonlijk zeker heeft gesteld voor de gefailleerde,

«(...) wanneer zij vaststelt dat diens verbintenis klaarblijkelijk onevenredig is met zijn inkomsten en met zijn patrimonium».

Deze ontworpen bepaling komt tegemoet aan de kritiek vervat in arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002, waarin het Arbitragehof het volgende stelt :

⁽¹⁾ De loutere vermelding van de loop van de interesten in de memorie van toelichting zou volstrekt ontoereikend zijn.

«B. 11. De même, si l'institution de la caution implique qu'elle reste, en règle, tenue de son cautionnement lorsque le failli est déclaré excusable, il n'est pas [...] justifié de ne permettre en aucune manière qu'un juge puisse apprécier s'il n'y a pas lieu de la décharger, en particulier en ayant égard au caractère désintéressé de son engagement.

B.12. [...] l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites établit une différence de traitement injustifiée entre le failli, d'une part, [...] et la caution, d'autre part: en permettant au tribunal d'excuser le failli, sans prévoir aucune possibilité de détacher de (ses) obligations [...] la caution du failli déclaré excusable, le législateur a pris une mesure qui n'est pas raisonnablement proportionnée par rapport à son objectif qui est de tenir compte de manière équilibrée des intérêts en présence lorsqu'il y a faillite [...].»

En introduisant la notion de «manifestement» disproportionné, on peut se demander si le texte en projet ne réduit pas la marge d'appréciation du juge compétent pour décharger la caution d'une manière telle que la portée de l'arrêt de la Cour d'arbitrage en serait restreinte.

En effet, la disproportion constatée dans l'arrêt n° 69/2002 du 28 mars 2002 de la Cour d'arbitrage était liée à l'absence de possibilité pour un juge de statuer sur le sort de la caution ⁽²⁾.

Il appartient à l'auteur du projet de se justifier à ce sujet dans l'exposé des motifs.

Article 10

1. L'article 221 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, confirmé par l'article 1^{er} de la loi du 6 juillet 1978 (ci-après : «L.G.D.A.»), organise un mécanisme de confiscation de biens dans certains cas de fraude aux droits du Trésor commis en matière de douanes et accises.

Saisie de diverses questions préjudicielles portant notamment sur la conformité de cette disposition aux articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour d'arbitrage, dans son arrêt n° 38/2002 du 20 février 2002, après avoir noté

«(...) qu'en imposant la confiscation de biens, même lorsque ceux-ci ne sont pas la propriété du condamné, le législateur prend une mesure pertinente en regard de l'objectif répressif poursuivi et du souci de protéger les droits du Trésor» ⁽³⁾,

a dit pour droit que l'article 221 de la L.G.D.A.

⁽²⁾ Voir P. HENRY et F. ABU DALU, La Cour d'arbitrage et l'excusabilité: un difficile équilibre entre justice sociale et égalité (J.T., 2005, pp. 73 et suiv.)

⁽³⁾ Voyez le considérant B.27.2. de l'arrêt.

«B. 11. Ook al impliceert de regeling van de borg dat hij in principe tot zijn borgtocht gehouden blijft wanneer de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, (het is) [...] onverantwoord dat een rechter op geen enkele wijze wordt toegestaan te beoordelen of er geen aanleiding is om hem te bevrijden, in het bijzonder wanneer zijn verbintenis van belangeloze aard is.

«B.12. [...] artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (stelt) een onverantwoord verschil in behandeling (in) tussen de gefailleerde, enerzijds, [...] en de borg, anderzijds : door de rechtbank toe te staan de gefailleerde te verschoonen, zonder te voorzien in enige mogelijkheid om [...] de borg van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde van (zijn) verplichtingen vrij te stellen, heeft de wetgever een maatregel genomen die niet redelijk evenredig is met het doel ervan, dat erin bestaat op evenwichtige wijze rekening te houden met de verschillende belangen in geval van faillissement [...].»

De vraag rijst of met de ontworpen bepaling, doordat daarmee het begrip «klaarblijkelijk» onevenredig wordt ingevoerd, de beoordelingsruimte van de bevoegde rechter om de borg te bevrijden niet zodanig wordt ingeperkt dat de draagwijdte van het arrest van het Arbitragehof daardoor beperkt wordt.

De onevenredigheid vastgesteld in arrest nr. 68/2002 van 28 maart 2002 van het Arbitragehof had immers te maken met het feit dat een rechter niet de mogelijkheid had uitspraak te doen over het lot van de borg ⁽²⁾.

Het staat aan de steller van het ontwerp daarover uitleg te verstrekken in de memorie van toelichting.

Artikel 10

1. Artikel 221 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 houdende coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 6 juli 1978 (hierna «AWDA» genoemd), voert een mechanisme in voor de verbeurdverklaring van goederen in bepaalde gevallen van ontduiking van de rechten van de Schatkist begaan op het vlak van douane en accijnzen.

Het Arbitragehof, dat omtrent verscheidene prejudiciële vragen is geadieerd, die inzonderheid betrekking hadden op de vraag of deze bepaling strookt met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, heeft in zijn arrest nr. 38/2002 van 20 februari 2002 opgemerkt dat

«door de verbeurdverklaring op te leggen van goederen, zelfs indien zij geen eigendom zijn van de veroordeelde, (...) de wetgever een relevante maatregel (neemt) ten aanzien van de beoogde strafrechtelijke doelstelling en de zorg om de rechten van de Schatkist te vrijwaren» ⁽³⁾,

en voor recht gezegd dat artikel 221 van de AWDA

⁽²⁾ Zie P. HENRY en F. ABU DALU, La Cour d'arbitrage et l'excusabilité: un difficile équilibre entre justice sociale et égalité (J.T., 2005, blz. 73 e.v.).

⁽³⁾ Zie overweging B.27.2. van het arrest.

«(...) viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il ne permet pas au propriétaire d'un bien confisqué de démontrer qu'il est étranger à l'infraction et d'obtenir la restitution de ce bien».

Ce constat de violation repose sur la considération qu'

«(...) en ce que l'article 221 de la L.G.D.A. impose la confiscation sans que le propriétaire puisse établir qu'il est étranger à l'infraction, l'atteinte au droit de propriété est manifestement disproportionnée à l'objectif d'intérêt général poursuivi»⁽⁴⁾.

La disposition examinée se donne pour objet de modifier l'article 221 de la L.G.D.A. afin de le rendre conforme à l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage.

2. L'alinéa 1^{er} de la disposition en projet soulève une double difficulté qui nécessite d'en revoir la rédaction.

D'une part, selon cette disposition, seule la personne qui, «au moment de la saisie», était propriétaire des biens confisqués peut obtenir la restitution de ceux-ci si elle démontre qu'elle est étrangère à l'infraction. Cette condition d'être propriétaire des biens confisqués «au moment de la saisie» restreint la portée de l'arrêt de la Cour d'arbitrage étant donné que le constat de violation des articles 10 et 11 de la Constitution opéré par celle-ci repose sur l'absence d'un mécanisme permettant au propriétaire des biens confisqués de démontrer qu'il est étranger à l'infraction, sans que la Cour ait entendu limiter les effets de son constat au seul propriétaire des biens au moment de leur saisie. Même si l'hypothèse d'un changement de propriété sur les biens confisqués postérieur au moment de la saisie sera peu fréquent, rien ne permet de l'exclure a priori. Les mots «qui était propriétaire des biens au moment de la saisie» ont, dès lors, pour effet de limiter en partie les effets de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage et ils ne peuvent, pour cette raison, être admis. Ils doivent être remplacés par les mots «qui est propriétaire des biens».

D'autre part, le même alinéa dispose que la restitution des biens confisqués est accordée si le propriétaire démontre «en droit» qu'il est étranger à l'infraction. Les mots «en droit» ne sont d'aucune utilité et risqueraient même de dénaturer la portée du dispositif de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage s'ils devaient être interprétés comme signifiant que le propriétaire des biens confisqués ne serait pas recevable à démontrer qu'il en est propriétaire en s'appuyant sur une argumentation reposant essentiellement sur des éléments de fait.

⁽⁴⁾ Voyez le considérant B.27.3. de l'arrêt.

«(...) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (schendt), in zoverre die bepaling het de eigenaar van een verbeurdverklaard goed niet mogelijk maakt aan te tonen dat hij vreemd is aan het misdrijf en de teruggave van zijn goed te verkrijgen;».

Deze bevinding dat er sprake is van schending steunt op de overweging dat

«(...) doordat artikel 221 van de AWDA de verbeurdverklaring oplegt zonder dat de eigenaar mag aantonen dat hij vreemd is aan het misdrijf, (...) de inbreuk op het eigendomsrecht kennelijk onevenredig (is) met het nagestreefde doel van algemeen belang»⁽⁴⁾.

De onderzochte bepaling strekt tot wijziging van artikel 221 van de AWDA om het in overeenstemming te brengen met het genoemde arrest van het Arbitragehof.

2. Het eerste lid van de ontworpen bepaling doet twee problemen rijzen waardoor het nodig is de redactie ervan te herzien.

Eenzijds kan, volgens deze bepaling, alleen de persoon die «op het ogenblik van de inbeslagneming» eigenaar was van de verbeurdverklaarde goederen de teruggave daarvan verkrijgen indien hij aantoont dat hij vreemd is aan het strafbare feit. Die voorwaarde van eigenaar te zijn van de verbeurdverklaarde goederen «op het ogenblik van de inbeslagneming», beperkt de draagwijdte van het arrest van het Arbitragehof, aangezien de daarin voorkomende bevinding dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden geschonden, steunt op het feit dat er voor de eigenaar van de verbeurdverklaarde goederen geen mechanisme voorhanden is om aan te tonen dat hij vreemd is aan het strafbare feit, zonder dat het Hof de gevolgen van zijn bevinding heeft willen beperken tot diegene die op het ogenblik van de inbeslagneming van de goederen daarvan eigenaar was. Ook al zal het geval waarbij de eigendom van de verbeurdverklaarde goederen verandert na het ogenblik van de inbeslagneming niet vaak voorkomen, het kan geenszins van tevoren worden uitgesloten. De woorden «die eigenaar was van de goederen op het ogenblik van de inbeslagneming» hebben dus tot gevolg dat ze de rechtsgevolgen van het genoemde arrest van het Arbitragehof inperken, en kunnen dus, om die reden, niet worden aangenomen. Ze moeten vervangen worden door de woorden «die eigenaar is van de goederen».

Anderzijds wordt in hetzelfde lid bepaald dat teruggave van de verbeurdverklaarde goederen wordt verleend indien de eigenaar «in rechte» aantoont dat hij vreemd is aan het strafbare feit. De woorden «in rechte» hebben geen enkel nut en zouden zelfs een andere strekking kunnen geven aan het dictum van het genoemde arrest van het Arbitragehof, indien ze zo zouden worden uitgelegd dat ze betekenen dat de eigenaar van de verbeurdverklaarde goederen niet op basis van een betoog dat voornamelijk steunt op feitelijke gegevens zou

⁽⁴⁾ Zie overweging B.27.3. van het arrest.

Afin d'éviter une controverse stérile et de se conformer au dispositif de l'arrêt auquel l'auteur du projet entend donner suite, les mots «en droit» doivent, dès lors, être omis, la même observation valant mutatis mutandis pour l'utilisation des mêmes mots à l'article 11 du projet.

3.1. L'alinéa 2, en projet, de l'article 221, § 4, de la L.G.D.A. s'énonce comme suit:

«En cas de restitution, les risques et les coûts éventuels à la conservation des biens restent à charge du propriétaire»⁽⁵⁾.

Cette disposition, qui s'inscrit dans l'hypothèse d'une restitution du bien confisqué à son propriétaire lorsque celui-ci a pu, en vertu de l'alinéa 1^{er} de la même disposition, démontrer qu'il était étranger à l'infraction sur la base de laquelle l'administration a opéré la confiscation, entend donc organiser le régime juridique applicable à la détention des biens confisqués restituables et impose dans ce cadre l'obligation pour le propriétaire desdits biens de subir tout à la fois les risques et les coûts éventuels liés à la conservation par l'autorité des biens confisqués.

3.2. S'agissant de faire supporter par le propriétaire des biens confisqués les risques qui s'attachent à la qualité de propriétaire de ceux-ci, la disposition examinée s'analyse:

- ou bien comme la reproduction d'une règle existante de droit commun (à savoir que le propriétaire d'un bien supporte les risques inhérents à sa qualité de propriétaire) et dans ce cas elle est inutile;

- ou bien comme ajoutant à la règle de droit commun précitée une dérogation aux règles de la responsabilité civile aux dépens du propriétaire en lui faisant supporter les risques de détérioration ou de disparition du bien confisqué même lorsque la détérioration ou la disparition éventuelle résulte d'un comportement fautif du gardien du bien confisqué et dans ce cas le Conseil d'État n'aperçoit pas la justification de l'instauration d'un régime dérogatoire au droit commun de l'article 1382 du Code civil pour le propriétaire d'un bien confisqué lorsque celui-ci est étranger à l'infraction ayant justifié la confiscation des biens.

Certes, la protection des droits du Trésor constitue un objectif d'intérêt général mais il ne pourrait, en tant que tel, justifier qu'un particulier dont il est démontré qu'il est étranger à l'infraction à l'origine de la confiscation, soit privé, en raison de l'existence de celle-ci, du droit dont bénéficie tout citoyen

⁽⁵⁾ Comme dans la version néerlandaise du projet, il y a lieu de lire «les risques et les coûts éventuels liés à la conservation...».

kunnen aantonen dat hij daarvan eigenaar is. Om uitzichtloze discussies te voorkomen en zich te richten naar het dictum van het arrest waaraan de steller van het ontwerp gevolg wil geven, moeten de woorden «in rechte» bijgevolg vervallen; dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het gebruik van de woorden «en droit» in artikel 11 van de Franse lezing van het ontwerp.

3.1. Het ontworpen tweede lid van artikel 221, § 4, van de AWDA luidt als volgt :

«In het geval van teruggave blijven het risico en de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming en de bewaring van de goederen ten laste van de eigenaar»⁽⁵⁾.

Deze bepaling, die betrekking heeft op het geval dat een verbeurdverklaard goed aan de eigenaar ervan wordt teruggegeven wanneer deze, krachtens het eerste lid van dezelfde bepaling, heeft kunnen aantonen dat hij vreemd is aan het strafbare feit op grond waarvan de overheid het goed verbeurd heeft verklaard, strekt er dus toe het rechtsstelsel te regelen dat van toepassing is op het in het bezit houden van verbeurdverklarde goederen die teruggeven kunnen worden, en legt in dat verband aan de eigenaar van de genoemde goederen om de verplichting op zowel de risico's als de eventuele kosten te dragen van de bewaring van verbeurdverklarde goederen door de overheid.

3.2. Wat betreft het feit dat de eigenaar van de verbeurdverklarde goederen de risico's moet dragen die verbonden zijn aan de hoedanigheid van eigenaar van die goederen, moet de bepaling zo worden opgevat dat ze :

- ofwel een bestaande gemeenrechtelijke regel overneemt (namelijk dat de eigenaar van een goed de risico's draagt die inherent zijn aan zijn hoedanigheid van eigenaar), en in dat geval is ze overbodig;

- ofwel aan de genoemde gemeenrechtelijke regel een afwijking toevoegt van de regels betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid ten nadele van de eigenaar, door hem de risico's van beschadiging of verdwijning van het verbeurdverklarde goed te laten dragen, ook al is de beschadiging of eventuele verdwijning het gevolg van verkeerd gedrag van de bewaarder van het verbeurdverklarde goed, en in dat geval is het de Raad van State niet duidelijk welke redenen de invoering kunnen wettigen van een regeling die afwijkt van het gemeenrecht van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek voor de eigenaar van een verbeurdverklard goed, wanneer deze vreemd is aan het strafbare feit dat ten grondslag ligt aan de verbeurdverklaring van de goederen.

De bescherming van de rechten van de Schatkist is weliswaar een doelstelling van algemeen belang, maar ze kan niet als zodanig wettigen dat een particulier, van wie vaststaat dat hij vreemd is aan het strafbare feit dat ten grondslag ligt aan de verbeurdverklaring, als gevolg van die verbeurdverklaring,

⁽⁵⁾ In de Franse versie leze men, zoals in de Nederlandse versie, «les risques et les coûts éventuels liés à la conservation...».

d'obtenir un dédommagement, dans les conditions de l'article 1382 du Code civil, en cas de détérioration ou de destruction fautive d'un de ses biens.

3.3. Par ailleurs, l'auteur du projet ne peut perdre de vue que l'alinéa examiné constitue au surplus une disposition réglementant «l'usage des biens conformément à l'intérêt général» au sens de l'article 1^{er} du premier protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signé à Paris le 20 mars 1952, approuvé par la loi du 13 mai 1955.

Il résulte de ce constat que le législateur doit veiller, au regard du principe de proportionnalité, à ménager un juste équilibre entre les exigences de l'intérêt général et la protection des droits fondamentaux du particulier concerné par la mesure ⁽⁶⁾.

En l'espèce, ni la disposition examinée, en ce qu'elle ne laisse aucune marge d'appréciation quant à l'imputabilité de tous frais de conservation, fussent-ils inutiles ou non nécessaires, ni son commentaire, selon lequel

«Les frais de conservation des biens, qui sont également faits en vue de leur maintien en état, ne peuvent pas être supportés par le Trésor. Ils doivent incomber aux contrevenants, et au propriétaire si la restitution lui est accordée», ne traduisent suffisamment que le régime envisagé de la détention des biens confisqués restituables résulterait d'une prise en compte équilibrée des intérêts en présence, à savoir, d'une part, l'intérêt du Trésor et, d'autre part, l'intérêt du propriétaire du bien de pouvoir au moins discuter la nécessité ou le caractère utile de certains frais de conservation exposés par l'administration ⁽⁷⁾.

⁽⁶⁾ Sur l'applicabilité de l'article 1^{er} du premier protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales à une mesure fiscale de confiscation provisoire d'un bien et sur ses conséquences, voyez V. SEPULCHRE, *Droits de l'homme et libertés fondamentales en droit fiscal*, Bruxelles, Larquier, 2005, spécialement pp. 464-465 et les arrêts cités de la Cour européenne des droits de l'homme.

⁽⁷⁾ Dès lors qu'ils sont, comme le relève le commentaire de la disposition examinée, exposés en vue d'assurer le «maintien en état» des biens confisqués, une imputation des frais de conservation limitée à ceux qui s'avèrent nécessaires ou utiles à cette fin ne constituerait sans doute pas une mesure disproportionnée censurable au regard de l'article 1^{er} du premier protocole additionnel, surtout si l'on prend en compte la marge d'appréciation étendue que la Cour européenne des droits de l'homme tend à reconnaître aux États lorsque ceux-ci prennent les mesures qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens (sur ce point, voyez R. ERGEC, *Protection européenne et internationale des droits de l'homme*, Gand, Mys & Breesch, Coll. C.D.P.K.-Libri, 2000, n° 289, pp. 170-171).

het recht ontnomen wordt dat iedere burger heeft op schadevergoeding onder de voorwaarden van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek in geval van onrechtmatige beschadiging of vernietiging van één van zijn goederen.

3.3. Bovendien mag de steller van het ontwerp niet uit het oog verliezen dat het onderzochte lid overigens een bepaling vormt waarin toezicht wordt uitgeoefend op «het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang» in de zin van artikel 1 van het eerste aanvullende protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend op 20 maart 1952 te Parijs en goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955.

Uit die bevinding volgt dat de wetgever in het licht van het evenredigheidsbeginsel moet zorgen voor een juist evenwicht tussen de vereisten van het algemeen belang en de bescherming van de fundamentele rechten van de particulier op wie de maatregel van toepassing is ⁽⁶⁾.

In het onderhavige geval blijkt noch uit de onderzochte bepaling - die geen enkele beoordelingsvrijheid laat omtrent de vraag wie de bewaringskosten moet dragen, zelfs als ze nutteloos of onnodig zijn -, noch uit de bespreking ervan, volgens welke

«de kosten van bewaring van goederen, die ook gemaakt worden met het oog op het behoud van de zaak, (...) niet gedragen (mogen) worden door de Schatkist, (doch) ten laste (moeten) vallen van de overtreders en van de eigenaar indien hem teruggave wordt verleend», voldoende dat de overwogen regeling voor het in bezit houden van verbeurdverklarde goederen die teruggegeven kunnen worden, zou voortvloeien uit een evenwichtige afweging van de in het geding zijnde belangen, namelijk, enerzijds, het belang van de Schatkist en anderzijds, het belang van de eigenaar van het goed om op zijn minst te kunnen betwisten dat bepaalde bewaringskosten die de overheid heeft gemaakt, noodzakelijk of nuttig zijn ⁽⁷⁾.

⁽⁶⁾ Voor de vraag of artikel 1 van het eerste aanvullende protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van toepassing is op een fiscale maatregel van voorlopige verbeurdverklaring van een goed en de gevolgen daarvan: zie V. SEPULCHRE, *Droits de l'homme et libertés fondamentales en droit fiscal*, Brussel, Larquier, 2005, in het bijzonder blz. 464-465 en de aangehaalde arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

⁽⁷⁾ Aangezien, zoals in de bespreking van de onderzochte bepaling staat, ze worden gemaakt «met het oog op het behoud van» de verbeurdverklarde goederen, zou het wellicht geen onevenredige en in het licht van artikel 1 van het eerste aanvullende protocol laakbare maatregel zijn dat alleen die kosten van bewaring ten laste worden gebracht die noodzakelijk of nuttig zijn voor het behoud van de verbeurdverklarde goederen, vooral gelet op de ruime beoordelingsvrijheid die het Europees Hof voor de Rechten van de Mens geneigd is aan de Staten te laten wanneer die maatregelen nemen die ze noodzakelijk achten om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom (zie, in dat verband, R. ERGEC, *Protection européenne et internationale des droits de l'homme*, Gent, Mys & Breesch, Coll. CDPK - Libri, 2000, nr. 289, blz. 170-171).

S'agissant de l'imputation d'office au propriétaire de tous les frais de conservation du bien confisqué, l'alinéa 2 doit, dès lors, être revu à la lumière de la présente observation, ou son commentaire complété si l'auteur du projet peut justifier en quoi la disposition examinée traduit un juste équilibre entre les divers intérêts en présence.

3.4. Les observations qui précèdent, relatives à l'obligation pour le propriétaire de subir les risques ainsi que les frais de conservation, valent *mutatis mutandis* pour l'article 11 du projet qui prévoit un dispositif similaire lorsqu'un moyen de transport dans lequel sont trouvées des marchandises en infraction est saisi sans être confisqué.

Article 11

Il est renvoyé aux observations 2 et 3 formulées sous l'article 10.

Article 13

La disposition examinée se donne pour objet d'abroger l'alinéa 2 de l'article 401 *bis* de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

L'article 401 *bis*, alinéa 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993, précitée, inséré par l'article 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions, a été annulé par l'arrêt n° 195/2004 du 1^{er} décembre 2004 de la Cour d'arbitrage.

Il n'appartient pas au législateur d'abroger une disposition qui, par l'effet d'un arrêt d'annulation prononcé par la Cour d'arbitrage, a déjà disparu de l'ordonnancement juridique et est même rétroactivement censée n'avoir jamais existé. Au demeurant, à supposer qu'une intervention du législateur soit possible, quod non, une abrogation agissant sans effet rétroactif méconnaîtrait la portée rétroactive de l'arrêt considéré.

Articles 14 à 17

Les dispositions examinées entendent modifier les législations qu'elles visent compte tenu des arrêts n° 38/2000 et 40/2000 des 29 mars et 6 avril 2000 de la Cour d'arbitrage.

Selon ces arrêts, rendus sur diverses questions préjudicielles, les législations en cause ⁽⁸⁾, combinées avec l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne violent pas

⁽⁸⁾ Il s'agit des articles 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o, 2 et 37, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, et des articles 11, § 1^{er}, 4^o, 11, § 2, 12, 2^o, et 27, § 5, de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses.

Aangezien alle kosten voor het bewaren van verbeurd-verklaarde goederen van ambtswege ten laste vallen van de eigenaar ervan, moet dus het tweede lid in het licht van deze opmerking worden herzien of moet de artikelsgewijze bespreking wat dat lid betreft worden vervolledigd, als de steller van het ontwerp kan aantonen in welk opzicht de onderzochte bepaling een juist evenwicht tussen de verschillende in het geding zijnde belangen weergeeft.

3.4. De voorgaande opmerkingen over de verplichting om als eigenaar de risico's te dragen en de bewaringskosten voor zijn rekening te nemen, gelden *mutatis mutandis* voor artikel 11 van het ontwerp, dat in een soortgelijke regeling voorziet wanneer een vervoermiddel waarin goederen zijn gevonden die een strafbaar feit opleveren, in beslag wordt genomen zonder te worden verbeurdverklaard.

Artikel 11

Zie de opmerkingen 2 en 3 onder artikel 10.

Artikel 13

De onderzochte bepaling strekt ertoe artikel 401 *bis*, tweede lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur op te heffen.

Artikel 401 *bis*, tweede lid, van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, ingevoegd bij artikel 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, is vernietigd bij arrest nr. 195/2004 van 1 december 2004 van het Arbitragehof.

De wetgever is niet bevoegd om een bepaling op te heffen die, door de uitwerking van een vernietigingsarrest van het Arbitragehof, reeds uit de rechtsorde is verdwenen en zelfs met terugwerkende kracht geacht wordt nooit te hebben bestaan. Overigens, gesteld dat de wetgever zou kunnen optreden, wat niet het geval is, zou een opheffing zonder terugwerkende kracht voorbijgaan aan de terugwerkende kracht van het arrest in kwestie.

Artikelen 14 tot 17

De onderzochte bepalingen dienen tot wijziging van de wetsbepalingen waarop ze betrekking hebben, gelet op de arresten nr. 38/2000 en nr. 40/2000 van 29 maart en 6 april 2000 van het Arbitragehof.

Volgens die arresten, die naar aanleiding van verschillende prejudiciële vragen zijn geweest, zijn de betrokken wetsbepalingen ⁽⁸⁾, gelezen in samenhang met artikel 634, eerste lid,

⁽⁸⁾ Het gaat om de artikelen 1, eerste lid, 3^o en 4^o, 2 en 37, § 3, van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordering van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken en de artikelen 11, § 1, 4^o, 11, § 2, 12, 2^o, en 27, § 5, van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank.

les articles 10 et 11 de la Constitution si elles sont interprétées en ce sens que la réhabilitation fait cesser les interdictions professionnelles qu'elles portent.

C'est cette interprétation des textes en cause, jugée conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution, que le projet consacre explicitement en prévoyant que les interdictions professionnelles résultant des deux législations concernées n'existent que «sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle».

L'auteur du projet ne limite pas le bénéfice de la modification envisagée aux seules interdictions professionnelles qui ont été soumises à l'examen de la Cour d'arbitrage mais il l'étend à l'ensemble des interdictions professionnelles portées par les législations concernées, ce qui ne suscite aucune objection au regard de la motivation des arrêts précités.

Toutefois, le Conseil d'État n'aperçoit pas les raisons pour lesquelles l'article 37, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1953, précité, et l'article 27, § 5, de la loi du 28 décembre 1983, précitée, ne font pas l'objet d'une modification expresse alors qu'ils sont également visés par l'arrêt 40/2000, précité.

En outre, concernant l'article 16 du projet, le Conseil d'État se demande pourquoi le paragraphe 3 de l'article 11 de la loi du 28 décembre 1983, précitée, n'est pas également modifié dans le même sens que ses paragraphes 1^{er} et 2: dans l'optique des arrêts précités de la Cour d'arbitrage, rien ne justifie en effet que les personnes mentionnées à l'article 11, § 1^{er}, 2^o à 7^o, de cette loi soient privées de la possibilité de participer d'une manière quelconque à l'exploitation d'un débit de boissons spiritueuses à consommer sur place si ces personnes ont été réhabilitées au sens de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle.

Observation finale

Le texte en projet ne contient aucune mesure transitoire et n'apporte aucune réponse claire aux situations pendantes. Rien n'est en effet prévu pour la caution qui, sous l'empire de la loi actuelle, n'a pu faire la déclaration prévue dans le nouveau chapitre IVbis en projet (article 5 du projet). Cette question est très délicate, d'autant que, selon les explications du délégué du ministre, la loi nouvelle s'appliquera aux faillites en cours.

Le texte doit être aménagé en vue d'y introduire des mesures transitoires relatives aux situations qui seront pendantes lors de l'entrée en vigueur du texte ⁽⁹⁾.

⁽⁹⁾ Dans la conclusion de leur récente contribution au Journal des Tribunaux, P. HENRY et F. ABU DALU signalent que le législateur devra veiller «à soigner les mesures transitoires qu'il devra nécessairement prendre».

van het Wetboek van Strafvordering, niet in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet als ze in die zin worden geïnterpreteerd dat herstel in eer en rechten het beroepsverbod waarin die wetsbepalingen voorzien, doet ophouden.

Die interpretatie van de beschouwde bepalingen, die conform de artikelen 10 en 11 van de Grondwet wordt geacht, wordt in het ontwerp uitdrukkelijk bekrachtigd doordat in het ontwerp staat dat de gevallen van beroepsverbod die uit de twee betrokken wetgevingen voortvloeien, alleen bestaan «onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering».

De steller van het ontwerp beperkt de geplande wijziging niet tot de gevallen van beroepsverbod die voor onderzoek zijn voorgelegd aan het Arbitragehof, maar laat haar gelden voor alle gevallen van beroepsverbod waarin de betrokken wetsbepalingen voorzien, wat geen enkel bezwaar oplevert uit het oogpunt van de motivering van de voormelde arresten.

Het is de Raad van State echter niet duidelijk waarom artikel 37, § 3, van het voormelde koninklijk besluit van 3 april 1953 en artikel 27, § 5, van de voormelde wet van 28 december 1983 niet uitdrukkelijk worden gewijzigd, terwijl het voornoemde arrest 40/2000 ook op die bepalingen betrekking heeft.

Bovendien vraagt de Raad van State zich in verband met artikel 16 van het ontwerp af waarom artikel 11, § 3, van de voormelde wet van 28 december 1983 niet ook wordt gewijzigd in dezelfde zin als de §§ 1 en 2 ervan: uit het oogpunt van de voormelde arresten van het Arbitragehof is er immers geen reden om de personen genoemd in artikel 11, § 1, 2^o tot 7^o, van die wet de mogelijkheid te ontnemen om op één of andere manier mee te werken aan het houden van een drankgelegenheid voor ter plaatse te gebruiken sterke dranken, als die personen in eer en rechten hersteld zijn in de zin van artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering.

Slotopmerking

De ontworpen tekst bevat geen overgangsmaatregel en biedt geen duidelijk antwoord op situaties waarover nog geen beslissing is genomen. Er wordt immers niets geregeld voor de borg die, onder de huidige wet, geen verklaring heeft kunnen afleggen als bedoeld in het nieuwe ontworpen hoofdstuk IVbis (artikel 5 van het ontwerp). Dat is een heel netelige kwestie, te meer daar de nieuwe wet volgens de uitleg van de gemachtigde van de minister van toepassing zal zijn op lopende faillissementen.

De tekst moet worden herwerkt. Daarbij moet worden voorzien in overgangsmaatregelen voor situaties waarover nog geen beslissing zal zijn genomen bij de inwerkingtreding van de tekst ⁽⁹⁾.

⁽⁹⁾ In de conclusie van hun recente bijdrage in het Journal des Tribunaux, merken P. HENRY en F. ABU DALU op dat de wetgever zorg zal moeten besteden aan de overgangsmaatregelen die hij noodzakelijkerwijs zal moeten nemen.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

B. VIGNERON, greffier.

Les rapports ont été rédigés par M. P. RONVAUX, auditeur adjoint et M. G. SCOHY, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,

B. VIGNERON, griffier.

De verslagen werden opgesteld door de H. P. RONVAUX, adjunctauditeur en H. G. SCOHY, adjunctauditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de la Justice, de Notre vice-premier ministre et ministre des Finances et de Notre vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre premier ministre, Notre ministre de la Justice, Notre vice-premier ministre et ministre des Finances et Notre vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modification à la loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 2**

L'article 10, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, modifié par la loi du 4 septembre 2002, est complété comme suit:

«5° la liste mentionnant le nom et l'adresse des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du commerçant. ».

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Justitie, Onze vice-eerste minister en minister van Financiën en Onze vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze eerste minister, Onze minister van Justitie, Onze vice-eerste minister en minister van Financiën en Onze vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997****Art. 2**

Artikel 10, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, wordt aangevuld als volgt:

«5° de lijst met naam en adres van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker gesteld hebben voor de koopman.».

Art. 3

Un article 24*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 24*bis*. — A compter du même jugement, sont suspendues jusqu'à la clôture de la faillite les voies d'exécution à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli. ».

Art. 4

Dans l'article 63 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

« Tout créancier jouissant d'une sûreté personnelle l'énonce dans sa déclaration et mentionne le nom, prénom et adresse de celle-ci, faute de quoi elle est déchargée. ».

Art. 5

Il est inséré dans la même loi un chapitre IV*bis*, rédigé comme suit:

«Chapitre IV*bis*. De la déclaration des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli

Art. 72*bis*. — Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

A cette fin, les personnes sont averties par la publication au *Moniteur belge* et par une lettre recommandée avec accusé de réception que les curateurs leur adressent aussitôt que ces personnes sont connues, contenant le texte du présent article et celui des articles 72*ter* et 80.

Art. 72*ter*. — La déclaration de chaque personne mentionne son identité, sa profession et domicile.

La personne joint à sa déclaration:

1° la copie de sa dernière déclaration à l'impôt des personnes physiques;

2° le relevé de l'ensemble des éléments actifs ou passifs qui composent son patrimoine;

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 24*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 24*bis*. — Vanaf hetzelfde vonnis worden, tot de sluiting van het faillissement, de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, opgeschort.».

Art. 4

In artikel 63 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd:

«Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerstelling vermeldt dit in zijn verklaring en vermeldt naam, voornaam en adres van deze steller, bij gebrek waaraan deze bevrijd is.».

Art. 5

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV*bis* ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk IV*bis*. Over de verklaring van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde

Art. 72*bis*. — Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is.

Hiertoe worden de personen verwittigd via bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en via een aangetekende brief met ontvangstmelding die de curatoren hen sturen zodra deze personen bekend zijn en die de tekst van dit artikel en van de artikelen 72*ter* en 80 bevat.

Art. 72*ter*. — De verklaring van elke persoon vermeldt zijn identiteit, zijn beroep en zijn woonplaats.

De persoon voegt bij zijn verklaring:

1° de kopie van zijn laatste aanslagbiljet in de personenbelasting;

2° het overzicht van alle activa of passiva die zijn patrimonium vormen;

3° toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes.

Elle est versée au dossier de la faillite.».

Art. 6

A l'article 73, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° la 2^{ème} phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration prévue à l'article 72^{ter} et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont convoqués par pli judiciaire contenant le texte du présent article.»;

2° dans la 3^{ème} phrase, les mots «, sur la décharge des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli» sont insérées entre les mots «sur l'excusabilité» et «et la clôture»;

3° l'alinéa est complété comme suit:

«Le tribunal décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli si elles répondent aux conditions prévues à l'article 80, alinéa 3.».

Art. 7

A l'article 80 de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «dûment appelé» sont remplacés par les mots «, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72^{ter} et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, dûment appelés»;

2° les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 2 et 3:

« Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72^{ter} et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont entendus en chambre du conseil sur la décharge. Sauf lorsqu'elle a frauduleusement organisé son insolvabilité, le tribunal décharge en tout ou en

3° elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.

Ze wordt bij het faillissementsdossier gevoegd.».

Art. 6

In artikel 73, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de tweede zin wordt vervangen als volgt:

«De gefailleerde, de personen die de verklaring voorzien in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, worden opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat.»;

2° in de derde zin worden de woorden «, over de bevrijding van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde» ingevoegd tussen de woorden «over de verschoonbaarheid» en de woorden «en over de sluiting»;

3° het lid wordt aangevuld als volgt:

«De rechtbank bevrijdt de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde indien zij beantwoorden aan de voorwaarden voorzien in artikel 80, derde lid.».

Art. 7

In artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «behoorlijk is opgeroepen» vervangen door de woorden «, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, behoorlijk zijn opgeroepen»;

2° tussen het tweede en het derde lid worden de volgende leden ingevoegd:

«De gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, worden in de raadkamer gehoord over de bevrijding. Tenzij hij zijn onvermogen frauduleus organiseerde, bevrijdt de rechtbank geheel

partie la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli lorsqu'il constate que son obligation est disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine.

Si plus de 12 mois se sont écoulés depuis la déclaration visée à l'article 72^{ter}, la personne qui a effectué celle-ci dépose au greffe du tribunal de commerce une copie de sa plus récente déclaration à l'impôt des personnes physiques, un relevé à jour des éléments actifs et passifs qui composent son patrimoine et toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes.».

Art. 8

L'article 81 de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, dont le 1° est annulé par l'arrêt n° 114/2004 de la Cour d'arbitrage du 30 juin 2004, et dont le 2° est annulé par l'arrêt n° 28/2004 de la Cour d'arbitrage du 11 février 2004, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Art. 81.— La personne morale faillie ne peut pas être déclarée excusable. ».

Art. 9

L'article 82, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 4 septembre 2002, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.».

Art. 10

Pour les faillites en cours et non encore clôturées au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, il est procédé de la façon suivante:

1° le créancier qui jouit d'une sûreté personnelle dépose au greffe du tribunal de commerce dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi une déclaration complémentaire mentionnant le nom, prénom et adresse de celle-ci, faute de quoi elle est déchargée;

2° le curateur, le failli préalablement entendu, avertit la sûreté personnelle aussitôt que celle-ci est connue et au plus tard dans les deux mois de l'entrée en vigueur

of gedeeltelijk elke natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, wanneer zij vaststelt dat diens verbintenis niet in verhouding met zijn inkomsten en met zijn patrimonium is.

Indien er meer dan 12 maanden zijn verlopen sedert de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter}, legt de persoon die deze verklaring aflegde bij de griffie van de rechtbank van koophandel een kopie neer van zijn meest recente aangifte in de personenbelasting, een bijgewerkte opgave van de activa en passiva die zijn patrimonium vormen en elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.».

Art. 8

Artikel 81 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, waarvan het 1° vernietigd is bij arrest nr. 114/2004 van het Arbitragehof van 30 juni 2004, en waarvan het 2° vernietigd is bij arrest nr. 28/2004 van het Arbitragehof van 11 februari 2004, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 81. — De gefailleerde rechtspersoon kan niet verschoonbaar worden verklaard.».

Art. 9

Artikel 82, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, wordt vervangen als volgt:

«Indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, kan hij niet meer vervolgd worden door zijn schuldeisers.».

Art. 10

Voor de lopende faillissementen die nog niet afgesloten zijn op het moment dat deze wet in werking treedt, wordt op de volgende manier te werk gegaan:

1° de schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerstelling dient binnen de maand na de inwerking-treding van deze wet bij de griffie van de rechtbank van koophandel een bijkomende verklaring in met vermelding van de naam, voornaam en het adres van de persoonlijke zekersteller. Bij gebrek hieraan is die zekersteller bevrijd;

2° de curator verwittigt, na het vooraf horen van de gefailleerde, de persoonlijke zekersteller zodra die bekend is, en uiterlijk binnen de twee maanden na de in-

de la présente loi par une lettre recommandée avec accusé de réception, contenant le texte des articles 72*bis*, 72*ter* et 80 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

3° la déclaration de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli, assortie des pièces visées à l'article 72*ter* de la même loi, est déposée au greffe du tribunal de commerce dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, faute de quoi elle ne peut être déchargée;

4° Si le jugement de clôture est prononcé avant l'expiration du délai de trois mois visé au 3° du présent article le tribunal, les parties au sens de l'article 80, alinéa 3, de la même loi préalablement entendues, statue dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi sur la décharge des personnes qui ont fait la déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine. Sauf lorsqu'elle a frauduleusement organisé son insolvabilité, le tribunal décharge en tout ou en partie la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli lorsqu'il constate que son obligation est disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine.

CHAPITRE III

Dispositions fiscales diverses

Art. 11

L'article 221 de la loi générale relative aux douanes et accises du 18 juillet 1977, est complété par un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, la restitution des biens confisqués est accordée à la personne qui était propriétaire des biens au moment de la saisie et qui démontre qu'elle est étrangère à l'infraction.

En cas de restitution, les coûts éventuels liés à la saisie, la conservation et le maintien en état des biens restent à charge du propriétaire.»

Art. 12

L'article 222 de la même loi est complété par un § 4, rédigé comme suit:

werkingtreding van deze wet, per aangetekende brief met ontvangstmelding, waarin de tekst van de artikelen 72*bis*, 72*ter* en 80 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 is opgenomen;

3° de verklaring van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde van de gefailleerde wordt, samen met de stukken bedoeld in artikel 72*ter* van dezelfde wet, ingediend bij de griffie van de rechtbank van koophandel, binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet. Bij gebrek hieraan kan deze persoon niet worden bevrijd;

4° Indien het vonnis van afsluiting van de faillissementsverrichtingen uitgesproken wordt voor het verstrijken van de drie maanden bedoeld bij 3° van dit artikel, zal de rechtbank, na het horen van de partijen in de zin van artikel 80, derde lid, van dezelfde wet, binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet uitspraak doen over de bevrijding van de personen die de verklaring indienden die bewijst dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. Tenzij hij zijn onvermogen frauduleus organiseerde, bevrijdt de rechtbank geheel of gedeeltelijk de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, wanneer zij vaststelt dat zijn verbintenis niet in verhouding met zijn inkomsten en zijn patrimonium is.

HOOFDSTUK III

Diverse fiscale bepalingen

Art. 11

Artikel 221 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. In afwijking van § 1 wordt teruggave verleend van de verbeurd verklaarde goederen aan de persoon die eigenaar was van de goederen op het ogenblik van de inbeslagneming en die aantoonde dat hij vreemd is aan het misdrijf.

In het geval van teruggave blijven de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming, de bewaring en het behoud van de goederen ten laste van de eigenaar.»

Art. 12

Artikel 222 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, les moyens de transport ne sont pas confisqués si leur propriétaire démontre qu'il est étranger à l'infraction.

Dans le cas où les moyens de transport ne seraient pas confisqués, les coûts éventuels associés à la saisie, la conservation et le maintien en état des moyens de transport visés au § 1^{er} restent à charge du propriétaire.».

Art. 13

L'article 265 de la même loi, modifié par la loi du 27 décembre 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 265. — Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des lois en matière de douanes et accises contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs du chef des infractions qu'ils ont commises en cette qualité.».

Art. 14

Dans l'article 1^{er} des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, remplacé par la loi du 6 juillet 1967, les mots «Ne peuvent être,» sont remplacés par les mots «Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être,».

Art. 15

Dans l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 6 juillet 1967, les mots «Ne peuvent participer,» sont remplacés par les mots «Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent participer,».

Art. 16

§ 1^{er}. Dans l'article 11, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit des boissons spiritueuses, modifié par les lois des 22 décembre 1998 et 17 mai 2004, les mots «Ne peuvent être» sont remplacés par les mots «Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être».

«§ 4. In afwijking van § 1 worden de vervoermiddelen niet verbeurd verklaard indien de eigenaar ervan aantoonst dat hij vreemd is aan het misdrijf.

In het geval dat de vervoermiddelen niet verbeurd verklaard worden, blijven de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming, de bewaring en het behoud van de in § 1 bedoelde vervoermiddelen ten laste van de eigenaar.».

Art. 13

Artikel 265 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 december 1993, wordt vervangen als volgt:

«Art. 265. — De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen die ingevolge de wetten inzake douane en accijnzen tegen hun gemachtigden of bestuurders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken wegens misdrijven die zij in die hoedanigheid hebben begaan.».

Art. 14

In artikel 1 van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, samengeordend op 3 april 1953, vervangen bij de wet van 6 juli 1967, worden de woorden «Mogen, hetzij zelf,» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen, hetzij zelf,».

Art. 15

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 6 juli 1967, worden de woorden «Mogen op generlei wijze» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen op generlei wijze».

Art. 16

§ 1. In artikel 11, §§ 1 en 2, van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 17 mei 2004, worden de woorden «Mogen geen» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen geen».

§ 2. Dans l'article 11, § 3 de la même loi, modifié par les lois du 22 décembre 1998 et 17 mai 2004, les mots «Les personnes mentionnées au §1^{er}, 2° à 7°, ne peuvent» sont remplacés par les mots «Sous réserve de l'article 634 alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les personnes mentionnées au § 1, 2° à 7°, ne peuvent».

Art. 17

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 17 mai 2004, les mots «Les personnes morales» sont remplacés par les mots «Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les personnes morales».

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget
et des Entreprises publiques,*

Johan VANDE LANOTTE

§ 2. In artikel 11, § 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 17 mei 2004, worden de woorden «De in §1, 2° tot 7°, vermelde personen mogen» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen de in §1, 2° tot 7°, vermelde personen».

Art. 17

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2004, worden de woorden «Rechtspersonen mogen» vervangen door de woorden «Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen rechtspersonen».

Gegeven te Brussel, 22 mei 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*De vice-eerste minister en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven,*

Johan VANDE LANOTTE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 10. Le commerçant joint à son aveu:

1° le bilan de ses affaires ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de le déposer;

2° les livres exigés par le Chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; ces registres sont arrêtés par le greffier, qui constate l'état où ils se trouvent ou une note indiquant les motifs qui empêchent le dépôt de ces pièces.

3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, (le compte individuel prévu par l'article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux,) les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée ainsi que l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale;

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs;

Le bilan contient l'état des actifs et des passifs visé par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que l'énumération et l'évaluation de tous les biens mobiliers et immobiliers du débiteur, l'état des créances et des dettes, le tableau des profits et pertes, le dernier compte de résultats dûment clôturé et le tableau des dépenses; il doit être certifié véritable, daté et signé par le débiteur.

Le greffier certifie au bas de l'aveu du commerçant et des pièces y annexées la date de leur remise au greffe, et en délivre récépissé, s'il en est requis.

La remise au greffe de toutes autres pièces concernant la faillite est constatée de la même manière, sans qu'il soit nécessaire d'en dresser aucun autre acte de dépôt.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 10. Le commerçant joint à son aveu:

1° le bilan de ses affaires ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de le déposer;

2° les livres exigés par le Chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; ces registres sont arrêtés par le greffier, qui constate l'état où ils se trouvent ou une note indiquant les motifs qui empêchent le dépôt de ces pièces.

3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, (le compte individuel prévu par l'article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux,) les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée ainsi que l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale;

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs;

5° la liste mentionnant le nom et l'adresse des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du commerçant.

Le bilan contient l'état des actifs et des passifs visé par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que l'énumération et l'évaluation de tous les biens mobiliers et immobiliers du débiteur, l'état des créances et des dettes, le tableau des profits et pertes, le dernier compte de résultats dûment clôturé et le tableau des dépenses; il doit être certifié véritable, daté et signé par le débiteur.

Le greffier certifie au bas de l'aveu du commerçant et des pièces y annexées la date de leur remise au greffe, et en délivre récépissé, s'il en est requis.

La remise au greffe de toutes autres pièces concernant la faillite est constatée de la même manière, sans qu'il soit nécessaire d'en dresser aucun autre acte de dépôt.

BASISTEKST

Faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 10. De koopman voegt bij zijn aangifte:

1° de balans van zijn zaken of een nota waarin de redenen worden opgegeven die hem beletten de balans neer te leggen;

2° de boeken voorgeschreven in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen; die registers worden afgesloten door de griffier, die vaststelt in welke staat zij zich bevinden of nog, een nota met opgaaf van de redenen die hem beletten die stukken neer te leggen.

3° het personeelsregister, de individuele rekening voorzien in artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat, de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is en de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, en van de leden van de vakbondsafvaardiging, indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers.

De balans bevat een staat van activa en passiva zoals bepaald door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsmede een opgave en een schatting van alle roerende en onroerende goederen van de schuldenaar, de staat van de schuldvorderingen en de schulden, een tabel van de winsten en verliezen, de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en een tabel van de uitgaven; zij moet door de schuldenaar echt verklaard, gedagtekend en ondertekend zijn.

De griffier bevestigt onderaan op de aangifte van de koopman en onderaan op de bijgevoegde stukken de datum waarop zij ter griffie zijn neergelegd, en geeft desgevraagd een ontvangstbewijs af.

De afgifte ter griffie van alle andere stukken betreffende het faillissement wordt op dezelfde wijze vastgesteld, zonder dat daarvan een andere akte van neerlegging behoeft te worden opgemaakt.

BASISTEKST

Faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 10. De koopman voegt bij zijn aangifte:

1° de balans van zijn zaken of een nota waarin de redenen worden opgegeven die hem beletten de balans neer te leggen;

2° de boeken voorgeschreven in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen; die registers worden afgesloten door de griffier, die vaststelt in welke staat zij zich bevinden of nog, een nota met opgaaf van de redenen die hem beletten die stukken neer te leggen.

3° het personeelsregister, de individuele rekening voorzien in artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat, de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is en de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk, en van de leden van de vakbondsafvaardiging, indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers.

5° de lijst met naam en adres van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker gesteld hebben voor de koopman.

De balans bevat een staat van activa en passiva zoals bepaald door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsmede een opgave en een schatting van alle roerende en onroerende goederen van de schuldenaar, de staat van de schuldvorderingen en de schulden, een tabel van de winsten en verliezen, de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en een tabel van de uitgaven; zij moet door de schuldenaar echt verklaard, gedagtekend en ondertekend zijn.

De griffier bevestigt onderaan op de aangifte van de koopman en onderaan op de bijgevoegde stukken de datum waarop zij ter griffie zijn neergelegd, en geeft desgevraagd een ontvangstbewijs af.

De afgifte ter griffie van alle andere stukken betreffende het faillissement wordt op dezelfde wijze vastgesteld, zonder dat daarvan een andere akte van neerlegging behoeft te worden opgemaakt.

Art. 63. La déclaration de chaque créancier énonce son identité, sa profession et domicile, ou, s'il agit d'une personne morale, son activité commerciale principale, son identité et son siège social, le montant et les causes de sa créance, les privilèges, hypothèques ou gages qui y sont affectées et le titre d'où elle résulte, faute de quoi les curateurs peuvent rejeter la créance ou la considérer comme chirographaire.

Elle est signée par le créancier, ou en son nom par un fondé de pouvoir; dans ce cas, la procuration est annexée à la déclaration, et elle doit énoncer le montant de la créance.

Art. 24bis. *A compter du même jugement, sont suspendues jusqu'à la clôture de la faillite les voies d'exécution à charge de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli.*

Art. 63. La déclaration de chaque créancier énonce son identité, sa profession et domicile, ou, s'il agit d'une personne morale, son activité commerciale principale, son identité et son siège social, le montant et les causes de sa créance, les privilèges, hypothèques ou gages qui y sont affectées et le titre d'où elle résulte, faute de quoi les curateurs peuvent rejeter la créance ou la considérer comme chirographaire.

Tout créancier jouissant d'une sûreté personnelle l'énonce dans sa déclaration et mentionne le nom, prénom et adresse de celle-ci, faute de quoi elle est déchargée.

Elle est signée par le créancier, ou en son nom par un fondé de pouvoir; dans ce cas, la procuration est annexée à la déclaration, et elle doit énoncer le montant de la créance.

Chapitre IVbis. De la déclaration des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli

Art. 72bis. *Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.*

A cette fin, les personnes sont averties par la publication au Moniteur belge et par une lettre recommandée avec accusé de réception que les curateurs leur adressent aussitôt que ces personnes sont connues, contenant le texte du présent article et celui des articles 72ter et 80.

Art. 72ter. *La déclaration de chaque personne mentionne son identité, sa profession et domicile.*

La personne joint à sa déclaration:

1° la copie de sa dernière déclaration à l'impôt des personnes physiques ;

Art. 63. Elke aangifte vermeldt de identiteit, het beroep en de woonplaats of, indien het een rechtspersoon betreft, de identiteit, de voornaamste handelsactiviteit en de maatschappelijke zetel van de schuldeiser, het bedrag en de oorzaken van zijn schuldvordering, de eraan verbonden voorrechten, hypotheek- of pandrechten, en de titel waarop zij berust bij gebreke waarvan de curators de vordering kunnen verwerpen, of ze beschouwen als choroğrafair.

Zij wordt getekend door de schuldeiser, of in zijn naam door een gemachtigde; in het laatste geval moet de volmacht aan de aangifte worden gehecht, zij moet het bedrag van de schuldvordering vermelden.

Art. 24bis. Vanaf hetzelfde vonnis worden, tot de sluiting van het faillissement, de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, opgeschort.

Art. 63. Elke aangifte vermeldt de identiteit, het beroep en de woonplaats of, indien het een rechtspersoon betreft, de identiteit, de voornaamste handelsactiviteit en de maatschappelijke zetel van de schuldeiser, het bedrag en de oorzaken van zijn schuldvordering, de eraan verbonden voorrechten, hypotheek- of pandrechten, en de titel waarop zij berust bij gebreke waarvan de curators de vordering kunnen verwerpen, of ze beschouwen als choroğrafair.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerstelling vermeldt dit in zijn verklaring en vermeldt naam, voornaam en adres van deze steller, bij gebrek waaraan deze bevrijd is.

Zij wordt getekend door de schuldeiser, of in zijn naam door een gemachtigde; in het laatste geval moet de volmacht aan de aangifte worden gehecht, zij moet het bedrag van de schuldvordering vermelden.

Hoofdstuk IVbis. Over de verklaring van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde

Art. 72bis. Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde bij de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is.

Hiertoe worden de personen verwittigd via bekendmaking in het Belgisch Staatsblad en via een aangetekende brief met ontvangstmelding die de curatoren hen sturen zodra deze personen bekend zijn en die de tekst van dit artikel en van de artikelen 72ter en 80 bevat.

Art. 72ter. De verklaring van elke persoon vermeldt zijn identiteit, zijn beroep en zijn woonplaats.

De persoon voegt bij zijn verklaring:

1° de kopie van zijn laatste aanslagbiljet in de personenbelasting;

Art. 73. S'il apparaît que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal, sur requête des curateurs ou même d'office après avoir entendu les curateurs, peut prononcer la clôture de la faillite. Le failli est convoqué par pli judiciaire contenant le texte du présent article. Les parties sont entendues en chambre du conseil sur l'excusabilité et la clôture de la faillite. Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions prévues aux articles 80 et 81.

La décision de clôture des opérations de la faillite dissout la personne morale et emporte clôture immédiate de sa liquidation lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite.

L'article 185 du Code des sociétés est applicable.

La clôture de la faillite pour insuffisance d'actif ne peut être prononcée que lorsqu'il est reconnu que les curateurs ont fait ce qui était en leur pouvoir pour remettre aux travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli et publié par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le

2° le relevé de l'ensemble des éléments actifs ou passifs qui composent son patrimoine;

3° toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes.

Elle est versée au dossier de la faillite.

Art. 73. S'il apparaît que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal, sur requête des curateurs ou même d'office après avoir entendu les curateurs, peut prononcer la clôture de la faillite. **Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration prévue à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont convoqués par pli judiciaire contenant le texte du présent article.** Les parties sont entendues en chambre du conseil sur l'excusabilité, **sur la décharge des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli** et la clôture de la faillite. Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions prévues aux articles 80 et 81. **Le tribunal décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli si elles répondent aux conditions prévues à l'article 80, alinéa 3.**

La décision de clôture des opérations de la faillite dissout la personne morale et emporte clôture immédiate de sa liquidation lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite.

L'article 185 du Code des sociétés est applicable.

La clôture de la faillite pour insuffisance d'actif ne peut être prononcée que lorsqu'il est reconnu que les curateurs ont fait ce qui était en leur pouvoir pour remettre aux travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli et publié par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le

Art. 73. Wanneer blijkt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank op verzoek van de curators of zelfs ambtshalve na de curators te hebben gehoord de sluiting van het faillissement uitspreken. De gefailleerde wordt opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. De partijen worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, hetgeen de in artikel 82 vermelde gevolgen heeft wanneer hij beantwoordt aan de in de artikelen 80 en 81 gestelde voorwaarden.

De beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement brengt de ontbinding van de rechtspersoon en de onmiddellijke sluiting van de vereffening mee wanneer wordt vastgesteld dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten voor het beheer en de vereffening van het faillissement te dekken.

Artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen is van toepassing.

De sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief kan slechts worden uitgesproken wanneer wordt vastgesteld dat de curators het mogelijke hebben gedaan om de werknemers de wettelijk bepaalde sociale bescheiden uit te reiken.

Van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken wegens ontoereikendheid van het actief wordt aan de gefailleerde kennis gegeven en het wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, door de griffier. Dit uittreksel bevat de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. De beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is bin-

2° het overzicht van alle activa of passiva die zijn patrimonium vormen;

3° elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.

Ze wordt bij het faillissementsdossier gevoegd.

Art. 73. Wanneer blijkt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank op verzoek van de curators of zelfs ambtshalve na de curators te hebben gehoord de sluiting van het faillissement uitspreken. **De gefailleerde, de personen die de verklaring voorzien in artikel 72ter afleggen en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, worden opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat.** De partijen worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid, **over de bevrijding van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde** en over de sluiting van het faillissement. De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, hetgeen de in artikel 82 vermelde gevolgen heeft wanneer hij beantwoordt aan de in de artikelen 80 en 81 gestelde voorwaarden. **De rechtbank bevrijdt de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde indien zij beantwoorden aan de voorwaarden voorzien in artikel 80, derde lid.**

De beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement brengt de ontbinding van de rechtspersoon en de onmiddellijke sluiting van de vereffening mee wanneer wordt vastgesteld dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten voor het beheer en de vereffening van het faillissement te dekken.

Artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen is van toepassing.

De sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief kan slechts worden uitgesproken wanneer wordt vastgesteld dat de curators het mogelijke hebben gedaan om de werknemers de wettelijk bepaalde sociale bescheiden uit te reiken.

Van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken wegens ontoereikendheid van het actief wordt aan de gefailleerde kennis gegeven en het wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, door de griffier. Dit uittreksel bevat de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. De beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is bin-

mois à compter de la publication du jugement de clôture.

Le jugement ordonne, s'il échet, la reddition des comptes par les curateurs. Le tribunal de commerce connaît des litiges y relatifs.

Le Roi peut déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

Art. 80. Sur le rapport du juge-commissaire, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu.

Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier.

mois à compter de la publication du jugement de clôture.

Le jugement ordonne, s'il échet, la reddition des comptes par les curateurs. Le tribunal de commerce connaît des litiges y relatifs.

Le Roi peut déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

Art. 80. Sur le rapport du juge-commissaire, le failli, **les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, dûment appelés** par pli judiciaire contenant le texte du présent article, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu.

Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier.

Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont entendus en chambre du conseil sur la décharge. Sauf lorsqu'elle a frauduleusement organisé son insolvabilité, le tribunal décharge en tout ou en partie la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli lorsqu'il constate que son obligation est disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine.

nen een maand te rekenen vanaf de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement vatbaar voor derdenverzet dat door iedere schuldeiser persoonlijk wordt ingesteld door middel van een dagvaarding gedaan aan de gefailleerde en aan de curator.

Het vonnis beveelt, in voorkomend geval, dat rekening en verantwoording zal worden gedaan door de curators. De rechtbank van koophandel neemt kennis van de geschillen desbetreffende.

De Koning kan de procedure tot het in consignatie geven van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

Art. 80. Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt zij, op verslag van de rechter-commissaris, nadat de gefailleerde behoorlijk is opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat, de sluiting van het faillissement.

De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De curator en de gefailleerde worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Van het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt door toedoen van de griffier aan de gefailleerde kennis gegeven.

nen een maand te rekenen vanaf de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement vatbaar voor derdenverzet dat door iedere schuldeiser persoonlijk wordt ingesteld door middel van een dagvaarding gedaan aan de gefailleerde en aan de curator.

Het vonnis beveelt, in voorkomend geval, dat rekening en verantwoording zal worden gedaan door de curators. De rechtbank van koophandel neemt kennis van de geschillen desbetreffende.

De Koning kan de procedure tot het in consignatie geven van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

Art. 80. Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt zij, op verslag van de rechter-commissaris, nadat de gefailleerde, **de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72ter aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, behoorlijk zijn opgeroepen** met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat, de sluiting van het faillissement.

De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De curator en de gefailleerde worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Van het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt door toedoen van de griffier aan de gefailleerde kennis gegeven.

De gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72ter aflegden en de schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, worden in de raadkamer gehoord over de bevrijding. Tenzij hij zijn onvermogen frauduleus organiseerde, bevrijdt de rechtbank geheel of gedeeltelijk elke natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, wanneer zij vaststelt dat diens verbintenis niet in verhouding met zijn inkomsten en met zijn patrimonium is.

Le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié par extrait au *Moniteur belge*. Ce jugement doit être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs; elle emporte décharge générale.

Art. 81. Ne peuvent être déclarées excusable :

- 1°[...];
- 2°[...]

Art. 82. L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

L'excusabilité est sans effet sur les dettes alimentaires du failli et celles qui résultent de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.

Si plus de 12 mois se sont écoulés depuis la déclaration visée à l'article 72ter, la personne qui a effectué celle-ci dépose au greffe du tribunal de commerce une copie de sa plus récente déclaration à l'impôt des personnes physiques, un relevé à jour des éléments actifs et passifs qui composent son patrimoine et toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes. ».

Le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié par extrait au *Moniteur belge*. Ce jugement doit être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs; elle emporte décharge générale.

Art. 81. La personne morale faillie ne peut pas être déclarée excusable.

Art. 82. Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

L'excusabilité est sans effet sur les dettes alimentaires du failli et celles qui résultent de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.

De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curators, behalve wat de uitvoering van de sluiting betreft, en houdt een algemene kwijting in.

Art. 81. Verschoonbaar kan niet worden verklaard:

- 1°[...];
- 2°[...].

Art. 82. De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting.

De verschoonbaarheid heeft noch gevolgen voor de onderhoudschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de gefailleerde schuld heeft.

Indien er meer dan 12 maanden zijn verlopen sedert de verklaring bedoeld in artikel 72ter, legt de persoon die deze verklaring aflegde bij de griffie van de rechtbank van koophandel een kopie neer van zijn meest recente aangifte in de personenbelasting, een bijgewerkte opgave van de activa en passiva die zijn patrimonium vormen en elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.

De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curators, behalve wat de uitvoering van de sluiting betreft, en houdt een algemene kwijting in.

Art. 81. De gefailleerde rechtspersoon kan niet verschoonbaar worden verklaard.

- 1°[...];
- 2°[...].

Art. 82. Indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, kan hij niet meer vervolgd worden door zijn schuldeisers.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting.

De verschoonbaarheid heeft noch gevolgen voor de onderhoudschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de gefailleerde schuld heeft.

**Loi générale relative aux douanes et accises du
18 juillet 1977**

Art. 221. § 1^{er}. Dans les cas prévus par l'article 220, les marchandises seront saisies et confisquées, et les contrevenants encourront une amende égale au décuple des droits fraudés, calculée d'après les droits les plus élevés de douanes ou d'accises.

§ 2. Pour les marchandises prohibées, l'amende sera égale à deux fois leur valeur.

§ 3. L'amende sera double en cas de récidive.

Art. 222. § 1^{er}. Seront également saisis et confisqués les navires ou embarcations, ainsi que les voitures, chariots ou autres moyens de transport, et leurs attelages ordinaires, employés à la fraude ou mis en usage à cet effet, quand les marchandises non déclarées y auront été placées dans les cachettes, ou bien encore quand aucune partie du chargement n'aura été déclarée.

§ 2. Si le chargement a été déclaré en partie, les moyens de transport ne seront saisissables que pour autant que la somme des droits dus sur les espèces de marchandises non déclarées, et qui ne seront pas placées dans les cachettes, excédera le quart du montant des droits à acquitter pour la partie de marchandises dont la déclaration aura été faite; si les marchandises non déclarées sont prohibées, les droits seront supposés être de 20% de leur valeur.

§ 3. Les marchandises dûment déclarées ou circulant librement, qui serviront évidemment à cacher des objets fraudés, seront confisquées.

**Loi générale relative aux douanes et accises du
18 juillet 1977**

Art. 221. § 1^{er}. Dans les cas prévus par l'article 220, les marchandises seront saisies et confisquées, et les contrevenants encourront une amende égale au décuple des droits fraudés, calculée d'après les droits les plus élevés de douanes ou d'accises.

§ 2. Pour les marchandises prohibées, l'amende sera égale à deux fois leur valeur.

§ 3. L'amende sera double en cas de récidive.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, la restitution des biens confisqués est accordée à la personne qui était propriétaire des biens au moment de la saisie et qui démontre qu'elle est étrangère à l'infraction.

En cas de restitution, les coûts éventuels liés à la saisie, la conservation et le maintien en état des biens restent à charge du propriétaire.

Art. 222. § 1^{er}. Seront également saisis et confisqués les navires ou embarcations, ainsi que les voitures, chariots ou autres moyens de transport, et leurs attelages ordinaires, employés à la fraude ou mis en usage à cet effet, quand les marchandises non déclarées y auront été placées dans les cachettes, ou bien encore quand aucune partie du chargement n'aura été déclarée.

§ 2. Si le chargement a été déclaré en partie, les moyens de transport ne seront saisissables que pour autant que la somme des droits dus sur les espèces de marchandises non déclarées, et qui ne seront pas placées dans les cachettes, excédera le quart du montant des droits à acquitter pour la partie de marchandises dont la déclaration aura été faite; si les marchandises non déclarées sont prohibées, les droits seront supposés être de 20% de leur valeur.

§ 3. Les marchandises dûment déclarées ou circulant librement, qui serviront évidemment à cacher des objets fraudés, seront confisquées.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, les moyens de transport ne sont pas confisqués si leur propriétaire démontre qu'il est étranger à l'infraction.

Dans le cas où les moyens de transport ne seraient pas confisqués, les coûts éventuels associés à la saisie, la conservation et le maintien en état des

**Algemene wet inzake douane en accijnzen van
18 juli 1977**

Art. 221. § 1. In de bij artikel 220 bepaalde gevallen, worden de goederen in beslag genomen en verbeurd verklaard, en de overtreders lopen een boete op van tienmaal de ontdoken rechten, berekend volgens de hoogste douane- en accijnsrechten.

§ 2. Voor verboden goederen belooft de boete tweemaal de waarde.

§ 3. Bij herhaling wordt de boete verdubbeld.

Art. 222. § 1. Worden eveneens in beslag genomen en verbeurd verklaard de schepen en vaartuigen, alsmede de rijtuigen, wagens en andere vervoermiddelen en hun gewoon gespan, die tot smokkel worden aangewend of in gebruik gesteld, wanneer de niet aangegeven goederen in geheime bergplaatsen werden verstopt, ofwel wanneer geen enkel deel van de lading werd aangegeven.

§ 2. Werd de lading gedeeltelijk aangegeven, zo zijn de vervoermiddelen slechts voor inbeslagneming vatbaar, voor zover het bedrag van de verschuldigde rechten op de niet aangegeven soorten van goederen, en die niet in geheime bergplaatsen werden verstopt, meer belopen dan een vierde van de rechten, die dienen betaald voor het aangegeven gedeelte van de goederen; zijn de niet aangegeven goederen verboden, zo worden de rechten op 20 t.h. van de waarde geraamd.

§ 3. Behoorlijk aangegeven goederen en koopwaren in vrij verkeer, die klaarblijkelijk dienen om smokkelwaar te verbergen, worden verbeurd verklaard.

**Algemene wet inzake douane en accijnzen van
18 juli 1977**

Art. 221. § 1. In de bij artikel 220 bepaalde gevallen, worden de goederen in beslag genomen en verbeurd verklaard, en de overtreders lopen een boete op van tienmaal de ontdoken rechten, berekend volgens de hoogste douane- en accijnsrechten.

§ 2. Voor verboden goederen belooft de boete tweemaal de waarde.

§ 3. Bij herhaling wordt de boete verdubbeld.

§ 4. In afwijking van § 1 wordt teruggave verleend van de verbeurd verklaarde goederen aan de persoon die eigenaar was van de goederen op het ogenblik van de inbeslagneming en die aantoonde dat hij vreemd is aan het misdrijf.

In het geval van teruggave blijven de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming, de bewaring en het behoud van de goederen ten laste van de eigenaar.

Art. 222. § 1. Worden eveneens in beslag genomen en verbeurd verklaard de schepen en vaartuigen, alsmede de rijtuigen, wagens en andere vervoermiddelen en hun gewoon gespan, die tot smokkel worden aangewend of in gebruik gesteld, wanneer de niet aangegeven goederen in geheime bergplaatsen werden verstopt, ofwel wanneer geen enkel deel van de lading werd aangegeven.

§ 2. Werd de lading gedeeltelijk aangegeven, zo zijn de vervoermiddelen slechts voor inbeslagneming vatbaar, voor zover het bedrag van de verschuldigde rechten op de niet aangegeven soorten van goederen, en die niet in geheime bergplaatsen werden verstopt, meer belopen dan een vierde van de rechten, die dienen betaald voor het aangegeven gedeelte van de goederen; zijn de niet aangegeven goederen verboden, zo worden de rechten op 20 t.h. van de waarde geraamd.

§ 3. Behoorlijk aangegeven goederen en koopwaren in vrij verkeer, die klaarblijkelijk dienen om smokkelwaar te verbergen, worden verbeurd verklaard.

§ 4. In afwijking van § 1 worden de vervoermiddelen niet verbeurd verklaard indien de eigenaar ervan aantoonde dat hij vreemd is aan het misdrijf.

In het geval dat de vervoermiddelen niet verbeurd verklaard worden, blijven de eventuele kosten verbonden aan de inbeslagneming, de bewaring en het

Art. 265. § 1^{er}. Tous négociants, fabricants, trafiquants, commerçants en détail, bateliers, voituriers et autres personnes qui, relativement à leur commerce ou profession, et les particuliers qui, concernant leurs propres affaires, auraient quelques relations avec l'administration, seront, sous ce rapport, responsables des faits de leurs employés, ouvriers, domestiques ou autres personnes salariées par eux, pour autant que ces faits seraient relatifs à la profession qu'ils exercent.

§ 2. Dans le cas où les négociants ou autres personnes plus amplement dénommées au § 1^{er} seraient repris pour fraude ou autres infractions à la présente loi ou aux lois spéciales, et qu'ils voulussent avancer, pour leur justification, que ladite fraude ou infraction aurait eu lieu par leurs employés, domestiques et ouvriers, sans qu'ils en eussent connaissance, ces premiers n'encourront pas moins, et sans égard à leur ignorance du fait, l'amende prononcée contre lesdites infractions.

§ 3. Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des lois en matière de douanes et accises contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs du chef des infractions qu'ils ont commises en cette qualité.

Art. 1 de la coordination des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 6 juillet 1967

Ne peuvent être débitants de boissons fermentées à consommer sur place, au sens des présentes lois coordonnées, soit par eux-mêmes, soit par personne interposée :

1° ceux qui n'ont pas acquitté la totalité de leurs taxes d'ouverture ou taxes quinquennales sur les débits de boissons fermentées, établies conformément aux dispositions des présentes lois coordonnées.

Cette déchéance est levée à partir du paiement de ces impositions, une nouvelle taxe d'ouverture étant due pour les débits rouverts après avoir été fermés pendant un an au moins;

2° ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle;

moyens de transport visés au § 1^{er} restent à charge du propriétaire.

Art. 265. **Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des lois en matière de douanes et accises contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs du chef des infractions qu'ils ont commises en cette qualité.**

Art. 1 de la coordination des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 6 juillet 1967

Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être débitants de boissons fermentées à consommer sur place, au sens des présentes lois coordonnées, soit par eux-mêmes, soit par personne interposée:

1° ceux qui n'ont pas acquitté la totalité de leurs taxes d'ouverture ou taxes quinquennales sur les débits de boissons fermentées, établies conformément aux dispositions des présentes lois coordonnées.

Cette déchéance est levée à partir du paiement de ces impositions, une nouvelle taxe d'ouverture étant due pour les débits rouverts après avoir été fermés pendant un an au moins;

2° ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle;

Art. 265. § 1. Alle kooplieden, trafikanten, fabrikan- ten, neringdoende lieden, schippers, voerlieden en ver- dere personen, welke wegens hun handel of bedrijf, en particulieren, welke wegens hun bijzondere zaken in enige betrekking zouden staan met de administratie, zullen te dezen aanzien verantwoordelijk zijn voor de daden van hun bedienden, arbeiders, knechten of ver- dere door hen bezoldigde personen, voor zover die da- den tot het door hen uitgeoefend bedrijf betrekkelijk zijn.

§ 2. Wanneer zodanige kooplieden of andere in § 1 vermelde personen bekeurd worden, wegens fraude of andere overtreding van deze wet of van de bijzondere wetten, en zij tot hun verontschuldiging zouden willen beweren dat zulks door hun bedienden, knechten of arbeiders, buiten hun kennis is geschied, zullen zij des- niettemin, en ondanks hun onbewustheid der daad, de boeten oplopen op dusdanige misdrijven gesteld.

§ 3. De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geld- boeten en kosten die het gevolg zijn van de veroorde- lingen die ingevolge de wetten inzake douane en ac- cijzen tegen hun gemachtigden of bestuurders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken wegens misdrijven die zij in die hoedanigheid hebben begaan.

Art. 1 van de gecoördineerde wetsbepalingen in- zake de slijterijen van gegiste dranken, zoals ze werden gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967

Mogen, hetzij zelf, hetzij door middel van een derde persoon, geen slijter van ter plaatse te verbruiken ge- giste dranken zijn, in de betekenis van deze gecoördi- neerde wetten:

1° zij die niet ten volle hun openingsbelastingen of vijfjaarlijkse belastingen op de slijterijen van gegiste dran- ken vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van deze gecoördineerde wetten, hebben betaald.

Dit verval wordt opgeheven te rekenen van de beta- ling van die belastingen; een nieuwe openingsbelasting is verschuldigd voor de slijterijen die opnieuw worden geopend na ten minste één jaar sluiting;

2° zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld;

behoud van de in § 1 bedoelde vervoermiddelen ten laste van de eigenaar.

Art. 265. *De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen die ingevolge de wetten in- zake douane en accijnzen tegen hun gemachtigden of bestuurders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken wegens misdrijven die zij in die hoe- danigheid hebben begaan*

Art. 1 van de gecoördineerde wetsbepalingen in- zake de slijterijen van gegiste dranken, zoals ze werden gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967

Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wet- boek van Strafvordering, mogen, hetzij zelf, hetzij door middel van een derde persoon, geen slijter van ter plaatse te verbruiken gegiste dranken zijn, in de betekenis van deze gecoördineerde wetten:

1° zij die niet ten volle hun openingsbelastingen of vijfjaarlijkse belastingen op de slijterijen van gegiste dran- ken vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van deze gecoördineerde wetten, hebben betaald.

Dit verval wordt opgeheven te rekenen van de beta- ling van die belastingen; een nieuwe openingsbelasting is verschuldigd voor de slijterijen die opnieuw worden geopend na ten minste één jaar sluiting;

2° zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld;

3° ceux qui ont été condamnés pour une des infractions prévues aux chapitres IV, V, VI et VII du titre VII du livre II du Code pénal;

4° ceux qui ont été condamnés pour recel;

5° ceux qui ont été condamnés soit pour tenue d'une maison de jeux, soit pour acceptation illicite de paris sur courses de chevaux, soit pour tenue d'une agence de paris autres que sur courses de chevaux;

6° ceux qui ont été condamnés trois fois pour avoir débité des boissons spiritueuses;

7° ceux qui tombent sous le coup de l'article 4 de la loi du 10 juin 1947 concernant les accises et les douanes;

8° ceux qui tiennent ou ont tenu une maison de débauche ou un établissement de prostitution clandestine; la déchéance est encourue dès que le fait de tenir une telle maison ou un tel établissement est établi par une décision du collège des bourgmestre et échevins prise avant le 24 septembre 1948 ou par une décision judiciaire;

9° ceux qui exploitent leur débit dans un immeuble où est installé un bureau de placement, d'affrètement ou d'embauchage, sauf si ce bureau n'a d'autre voie d'accès au débit que la voie publique;

10° les incapables, à l'exception des mineurs émancipés qui ont été dûment autorisés à faire le commerce.

Cette interdiction n'est pas applicable si le débit est en fait exploité par un représentant de la personne incapable.

Art. 2 de la coordination des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 6 juillet 1967

§ 1^{er}. Ne peuvent participer, d'une manière quelconque, à l'exploitation d'un débit de boissons fermentées à consommer sur place :

1° à titre de gérants ou préposés, au sens des présentes lois coordonnées, ceux qui se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 1^{er}, 1° à 10°;

3° ceux qui ont été condamnés pour une des infractions prévues aux chapitres IV, V, VI et VII du titre VII du livre II du Code pénal;

4° ceux qui ont été condamnés pour recel;

5° ceux qui ont été condamnés soit pour tenue d'une maison de jeux, soit pour acceptation illicite de paris sur courses de chevaux, soit pour tenue d'une agence de paris autres que sur courses de chevaux;

6° ceux qui ont été condamnés trois fois pour avoir débité des boissons spiritueuses;

7° ceux qui tombent sous le coup de l'article 4 de la loi du 10 juin 1947 concernant les accises et les douanes;

8° ceux qui tiennent ou ont tenu une maison de débauche ou un établissement de prostitution clandestine; la déchéance est encourue dès que le fait de tenir une telle maison ou un tel établissement est établi par une décision du collège des bourgmestre et échevins prise avant le 24 septembre 1948 ou par une décision judiciaire;

9° ceux qui exploitent leur débit dans un immeuble où est installé un bureau de placement, d'affrètement ou d'embauchage, sauf si ce bureau n'a d'autre voie d'accès au débit que la voie publique;

10° les incapables, à l'exception des mineurs émancipés qui ont été dûment autorisés à faire le commerce.

Cette interdiction n'est pas applicable si le débit est en fait exploité par un représentant de la personne incapable.

Art. 2 de la coordination des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 6 juillet 1967

§ 1^{er}. Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent participer, d'une manière quelconque, à l'exploitation d'un débit de boissons fermentées à consommer sur place:

1° à titre de gérants ou préposés, au sens des présentes lois coordonnées, ceux qui se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 1^{er}, 1° à 10°;

3° zij die veroordeeld zijn wegens één van de misdrijven omschreven in de hoofdstukken IV, V, VI en VII, titel VII, Boek II van het Strafwetboek;

4° zij die wegens heling zijn veroordeeld;

5° zij die veroordeeld zijn hetzij wegens het houden van een speelhuis, hetzij wegens het onwettig aanvaarden van weddenschappen op paardenwedrennen, hetzij wegens het houden van een kantoor voor andere weddenschappen dan op paardenwedrennen;

6° zij die driemaal veroordeeld zijn wegens het slijten van geestrijke dranken;

7° zij die vallen onder artikel 4 van de wet van 10 juni 1947 betreffende accijnsregime en douanen;

8° zij die een huis van ontucht of een inrichting voor geheime prostitutie houden of hebben gehouden; het verval wordt opgelopen zodra het houden van zulk een huis of inrichting vastgesteld is door een vóór 24 september 1948 genomen beslissing van het college van burgemeester en schepenen, of door een rechterlijke beslissing;

9° zij die hun slijterij exploiteren in een gebouw waarin een plaatsingskantoor, een bevrachtingskantoor of een aanwervingskantoor is gevestigd, behalve wanneer dat kantoor slechts langs de openbare weg verbinding met de slijterij heeft;

10° de onbekwamen, met uitzondering van de ontvoogde minderjarigen die naar behoren gemachtigd zijn om handel te drijven.

Dit verbod geldt niet wanneer de slijterij feitelijk geëxploiteerd wordt door een vertegenwoordiger van de onbekwame.

Art. 2 van de gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, zoals ze werden gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967

§1. Mogen op generlei wijze aan de exploitatie van een slijterij van ter plaatse te verbruiken gegiste dranken deelnemen:

1° als zaakvoerder of aangestelde, in de zin van deze gecoördineerde wetten, zij die zich bevinden in één van de gevallen bepaald in artikel 1, 1° tot 10°;

3° zij die veroordeeld zijn wegens één van de misdrijven omschreven in de hoofdstukken IV, V, VI en VII, titel VII, Boek II van het Strafwetboek;

4° zij die wegens heling zijn veroordeeld;

5° zij die veroordeeld zijn hetzij wegens het houden van een speelhuis, hetzij wegens het onwettig aanvaarden van weddenschappen op paardenwedrennen, hetzij wegens het houden van een kantoor voor andere weddenschappen dan op paardenwedrennen;

6° zij die driemaal veroordeeld zijn wegens het slijten van geestrijke dranken;

7° zij die vallen onder artikel 4 van de wet van 10 juni 1947 betreffende accijnsregime en douanen;

8° zij die een huis van ontucht of een inrichting voor geheime prostitutie houden of hebben gehouden; het verval wordt opgelopen zodra het houden van zulk een huis of inrichting vastgesteld is door een vóór 24 september 1948 genomen beslissing van het college van burgemeester en schepenen, of door een rechterlijke beslissing;

9° zij die hun slijterij exploiteren in een gebouw waarin een plaatsingskantoor, een bevrachtingskantoor of een aanwervingskantoor is gevestigd, behalve wanneer dat kantoor slechts langs de openbare weg verbinding met de slijterij heeft;

10° de onbekwamen, met uitzondering van de ontvoogde minderjarigen die naar behoren gemachtigd zijn om handel te drijven.

Dit verbod geldt niet wanneer de slijterij feitelijk geëxploiteerd wordt door een vertegenwoordiger van de onbekwame.

Art. 2 van de gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, zoals ze werden gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967

§ 1. Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen op generlei wijze aan de exploitatie van een slijterij van ter plaatse te verbruiken gegiste dranken deelnemen:

1° als zaakvoerder of aangestelde, in de zin van deze gecoördineerde wetten, zij die zich bevinden in één van de gevallen bepaald in artikel 1, 1° tot 10°;

2° à tout autre titre, ceux qui se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 1^{er}, 2° à 9°.

On entend par gérant ou préposé la personne qui tient un débit dont le débitant est commettant au sens de l'article 21 ou 22.

§ 2.

Art. 11 de loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

§1^{er}. Ne peuvent être débitant de boissons spiritueuses à consommer sur place:

1°.....

2° ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle;

3° ceux qui ont été condamnés pour une des infractions prévues aux chapitres IV, V, VI et VII du titre VII du Livre II du Code pénal;

4° ceux qui ont été condamnés pour recel;

5° ceux qui ont été condamnés, soit pour tenue d'une maison de jeux, soit pour acceptation illicite de paris sur courses de chevaux, soit pour tenue d'une agence de paris autres que sur courses de chevaux;

6° ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement du chef de fraude quelconque de droits et de taxes frappant les alcools et autres boissons spiritueuses, importés, introduits d'un autre État membre ou fabriqués dans le pays, notamment du chef de fabrication clandestine d'alcool ou d'un fait assimilé à ce délit ainsi que du chef d'importation frauduleuse, détention ou transport irréguliers d'alcool ou d'autres boissons spiritueuses;

7° ceux qui tiennent ou ont tenu une maison de débauche; la déchéance est encourue dès que le fait de tenir une telle maison est établi par une décision du collège des bourgmestre et échevins prise avant le 24 septembre 1948 ou par une décision judiciaire;

8° ceux qui exploitent leur débit dans un immeuble où est installé un bureau de placement, d'affrètement

2° à tout autre titre, ceux qui se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 1^{er}, 2° à 9°.

On entend par gérant ou préposé la personne qui tient un débit dont le débitant est commettant au sens de l'article 21 ou 22.

§ 2.

Art. 11 de loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

§1^{er}. Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être débitant de boissons spiritueuses à consommer sur place:

1°.....

2° ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle;

3° ceux qui ont été condamnés pour une des infractions prévues aux chapitres IV, V, VI et VII du titre VII du Livre II du Code pénal;

4° ceux qui ont été condamnés pour recel;

5° ceux qui ont été condamnés, soit pour tenue d'une maison de jeux, soit pour acceptation illicite de paris sur courses de chevaux, soit pour tenue d'une agence de paris autres que sur courses de chevaux;

6° ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement du chef de fraude quelconque de droits et de taxes frappant les alcools et autres boissons spiritueuses, importés, introduits d'un autre État membre ou fabriqués dans le pays, notamment du chef de fabrication clandestine d'alcool ou d'un fait assimilé à ce délit ainsi que du chef d'importation frauduleuse, détention ou transport irréguliers d'alcool ou d'autres boissons spiritueuses;

7° ceux qui tiennent ou ont tenu une maison de débauche; la déchéance est encourue dès que le fait de tenir une telle maison est établi par une décision du collège des bourgmestre et échevins prise avant le 24 septembre 1948 ou par une décision judiciaire;

8° ceux qui exploitent leur débit dans un immeuble où est installé un bureau de placement, d'affrètement

2° in om 't even welke hoedanigheid, zij die zich bevinden in één van de gevallen bepaald in artikel 1, 2° tot 9°.

Onder zaakvoerder of aangestelde wordt verstaan de persoon die een slijterij houdt waarvan de slijter lastgever is in de zin van artikel 21 of van artikel 22.

§ 2.

Artikel 11 van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

§1. Mogen geen houder zijn van een drankgelegenheid voor ter plaatse te gebruiken sterke dranken:

1°

2° zij die veroordeeld zijn tot een criminele straf;

3° zij die veroordeeld zijn wegens één van de misdrijven omschreven in de hoofdstukken IV, V, VI en VII van titel VII van Boek II van het Strafwetboek;

4° zij die veroordeeld zijn wegens heling;

5° zij die veroordeeld zijn hetzij wegens het houden van een speelhuis, hetzij wegens het onwettig aanvaarden van weddenschappen op paardenrennen, hetzij wegens het houden van een kantoor voor andere weddenschappen dan op paardenrennen;

6° zij die tot een gevangenisstraf werden veroordeeld wegens fraude van rechten of taksen op alcohol of andere sterke drank, ingevoerd, binnengebracht uit een andere lidstaat of hier te lande vervaardigd, in het bijzonder wegens geheime vervaardiging van alcohol of een daarmee gelijkgesteld delict evenals wegens sluikvoer, onregelmatig bezit of vervoer van alcohol of andere sterke drank;

7° zij die een huis van ontucht houden of hebben gehouden; het verval bestaat zodra het houden van een huis vastgesteld is door een vóór 24 september 1948 genomen beslissing van het college van burgemeester en schepenen of door een rechterlijke beslissing;

8° zij die hun drankgelegenheid exploiteren in een gebouw waarin een arbeidsbemiddelingsbureau, een

2° in om 't even welke hoedanigheid, zij die zich bevinden in één van de gevallen bepaald in artikel 1, 2° tot 9°.

Onder zaakvoerder of aangestelde wordt verstaan de persoon die een slijterij houdt waarvan de slijter lastgever is in de zin van artikel 21 of van artikel 22.

§ 2.

Artikel 11 van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

§1. Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen geen houder zijn van een drankgelegenheid voor ter plaatse te gebruiken sterke dranken:

1°

2° zij die veroordeeld zijn tot een criminele straf;

3° zij die veroordeeld zijn wegens één van de misdrijven omschreven in de hoofdstukken IV, V, VI en VII van titel VII van Boek II van het Strafwetboek;

4° zij die veroordeeld zijn wegens heling;

5° zij die veroordeeld zijn hetzij wegens het houden van een speelhuis, hetzij wegens het onwettig aanvaarden van weddenschappen op paardenrennen, hetzij wegens het houden van een kantoor voor andere weddenschappen dan op paardenrennen;

6° zij die tot een gevangenisstraf werden veroordeeld wegens fraude van rechten of taksen op alcohol of andere sterke drank, ingevoerd, binnengebracht uit een andere lidstaat of hier te lande vervaardigd, in het bijzonder wegens geheime vervaardiging van alcohol of een daarmee gelijkgesteld delict evenals wegens sluikvoer, onregelmatig bezit of vervoer van alcohol of andere sterke drank;

7° zij die een huis van ontucht houden of hebben gehouden; het verval bestaat zodra het houden van een huis vastgesteld is door een vóór 24 september 1948 genomen beslissing van het college van burgemeester en schepenen of door een rechterlijke beslissing;

8° zij die hun drankgelegenheid exploiteren in een gebouw waarin een arbeidsbemiddelingsbureau, een

ou d'embauchage, sauf si ce bureau n'a d'autres voies d'accès au débit que la voie publique;

9° les incapables; cette interdiction n'est pas applicable si le débit est en fait exploité par un représentant de la personne incapable.

§ 2. Ne peuvent être mandataires au sens de l'article 3, § 2, les personnes mentionnées au §1^{er}, 2° à 7° et 9°.

§ 3. Les personnes mentionnées au § 1^{er}, 2° à 7°, ne peuvent participer d'une manière quelconque à l'exploitation d'un débit de boissons spiritueuses à consommer sur place.

Art. 12 de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

Les personnes morales ne peuvent être débitant de boissons spiritueuses ni participer à l'exploitation d'un débit de ces boissons:

1° lorsqu'elles se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 11, § 1^{er}, 8°;

2° lorsqu'un de leurs organes ou de leurs représentants se trouvant dans l'un des cas prévus à l'article 11, § 1^{er}, 2° à 7° et 9°, est chargé d'accomplir les obligations légales imposées par la présente loi ou intervient d'une manière quelconque dans l'exploitation d'un débit de boissons spiritueuses à consommer sur place.

ou d'embauchage, sauf si ce bureau n'a d'autres voies d'accès au débit que la voie publique;

9° les incapables; cette interdiction n'est pas applicable si le débit est en fait exploité par un représentant de la personne incapable.

§ 2. Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ne peuvent être mandataires au sens de l'article 3, § 2, les personnes mentionnées au §1^{er}, 2° à 7° et 9°.

§ 3. Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les personnes mentionnées au § 1^{er}, 2° à 7°, ne peuvent participer d'une manière quelconque à l'exploitation d'un débit de boissons spiritueuses à consommer sur place.

Art. 12 de la loi du 28 décembre 1983 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses

Sous réserve de l'article 634, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les personnes morales ne peuvent être débitant de boissons spiritueuses ni participer à l'exploitation d'un débit de ces boissons:

1° lorsqu'elles se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 11, § 1^{er}, 8°;

2° lorsqu'un de leurs organes ou de leurs représentants se trouvant dans l'un des cas prévus à l'article 11, § 1^{er}, 2° à 7° et 9°, est chargé d'accomplir les obligations légales imposées par la présente loi ou intervient d'une manière quelconque dans l'exploitation d'un débit de boissons spiritueuses à consommer sur place.

bevrachtingskantoor of een aanwervingsbureau gevestigd is, behalve wanneer dat bureau of kantoor geen andere toegang naar de drankgelegenheid heeft dan de openbare weg;

9° de onbekwamen; dit verbod geldt niet wanneer de drankgelegenheid feitelijk wordt geëxploiteerd door een persoon die de onbekwame vertegenwoordigt.

§ 2. Mogen geen lasthebber zijn in de zin van artikel 3, § 2, de in § 1, 2° tot 7° en 9° vermelde personen.

§ 3. De in § 1, 2° tot 7°, vermelde personen mogen op generlei wijze deelnemen aan de exploitatie van een drankgelegenheid waar sterke drank wordt verstrekt voor gebruik ter plaatse.

Artikel 12 van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

Rechtspersonen mogen geen houder zijn van een drankgelegenheid waar sterke dranken worden verstrekt noch aan de exploitatie van een zodanige drankgelegenheid deelnemen:

1° wanneer zij zich bevinden in één van de gevallen bedoeld in artikel 11, § 1, 8°;

2° wanneer één van hun organen of van hun vertegenwoordigers, die zich in één van de bij artikel 11, § 1, 2° tot 7° en 9°, bedoelde gevallen bevindt, belast is met het vervullen van de bij deze wet opgelegde wettelijke verplichtingen of op enigerlei wijze betrokken is bij de exploitatie van een drankgelegenheid waar sterke drank voor het gebruik ter plaatse wordt verstrekt.

bevrachtingskantoor of een aanwervingsbureau gevestigd is, behalve wanneer dat bureau of kantoor geen andere toegang naar de drankgelegenheid heeft dan de openbare weg;

9° de onbekwamen; dit verbod geldt niet wanneer de drankgelegenheid feitelijk wordt geëxploiteerd door een persoon die de onbekwame vertegenwoordigt.

§ 2. Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen geen lasthebber zijn in de zin van artikel 3, § 2, de in § 1, 2° tot 7° en 9° vermelde personen.

§ 3. Onverminderd artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen de in § 1, 2° tot 7°, vermelde personen op generlei wijze deelnemen aan de exploitatie van een drankgelegenheid waar sterke drank wordt verstrekt voor gebruik ter plaatse.

Artikel 12 van de wet van 28 december 1983 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank

Onverminderd de bepaling van artikel 634, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, mogen rechtspersonen geen houder zijn van een drankgelegenheid waar sterke dranken worden verstrekt noch aan de exploitatie van een zodanige drankgelegenheid deelnemen:

1° wanneer zij zich bevinden in één van de gevallen bedoeld in artikel 11, § 1, 8°;

2° wanneer één van hun organen of van hun vertegenwoordigers, die zich in één van de bij artikel 11, § 1, 2° tot 7° en 9°, bedoelde gevallen bevindt, belast is met het vervullen van de bij deze wet opgelegde wettelijke verplichtingen of op enigerlei wijze betrokken is bij de exploitatie van een drankgelegenheid waar sterke drank voor het gebruik ter plaatse wordt verstrekt.